

# Boletín Informativo



# Agerkaria Informazio

Juzgado de lo Mercantil nº 1

JUZGADOS MERCANTILES

MERKATARITZA-ARLOKO EPAITEGIAK



## BALANCE

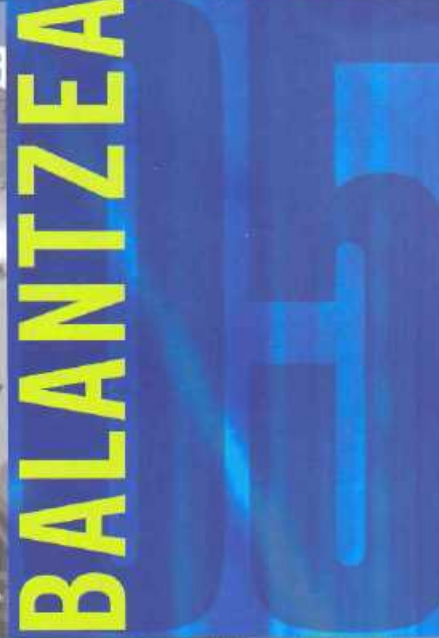


EMAITZEI BURUZKO BATZARRA



UNA ESCUELA EN EVOLUCION

GARFITZEIT ARI DEN ESKOLA



TIEMPO DE VIAJES

BIDAIA SASOIA



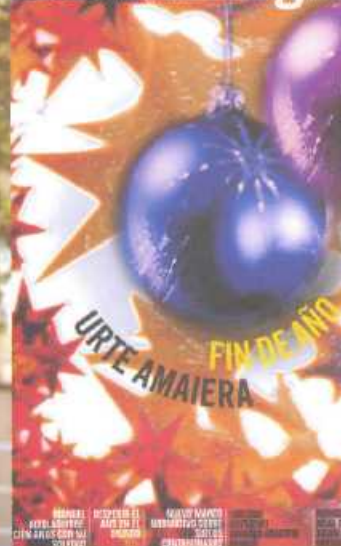
ALGO MÁS QUE DERECHO ZUZENBIDE A BAINO GEHIAGO



EL JURISTA VERNE LELEGIZONA



OTOI UDAREN



URTE AMAIERA

FIN DE AÑO

DERECHO PENAL

EN DEFENSA DEL MATRIMONIO CIVIL

NUEVOS PRODUCTOS INFORMATIKO BERRIAK

EZKONTZA ZIBILAREN DEFENTSA

ABOKATUENTZAKO LA ABOGACIA

**C**omo todos los años dedicamos una de las secciones de este número de Enero a un completo índice por materias de todos los contenidos obrantes el pasado año en este nuestro boletín.

Además de por su utilidad para el colegiado lo hacemos también a modo de nuestro propio balance de la labor realizada, actividad ésta de casi obligado cumplimiento en todos los ordenes de la vida.

Resulta muy difícil mejorar sin pasar antes por la autocrítica siendo ésta quizá la época más adecuada para tales labores. Desde este consejo de redacción presentamos nuestro balan-

## BALANCE

ce del pasado ejercicio y lo hacemos con la conciencia limpia del trabajo concienzudo y bien hecho de un boletín informativo cada día más útil y más leído por los compañeros. Todo ello intentando siempre conjugar, en su justa medida, el rigor jurídico y el entretenimiento humano.

Empieza este nuevo ejercicio con cambios en éste consejo de redacción, y ello es así porque ésta ha sido, y debe seguir siendo, la política tanto de esta Junta de Gobierno como de sus predecesoras. El "consejo de redacción", los salientes y los entrantes, agradecemos la confianza en nosotros depositada y esperamos haber cumplido dignamente con nuestro cometido, en el cual siempre hemos gozado de la confianza y libertad de expresión conferida por todas las juntas de Gobierno.

Así que buen balance, que esperemos también lo sea el de todos los compañeros que estén leyendo este editorial y que, sin duda será aún mejorado dentro de doce meses.

**U**rtero legez, Urtarrileko ale honetan atal bat gordetzen dugu gure Agerkariak pasa den urtean jaso dituen gai guztiak aurkibide batean laburtzeko.

Aurkibide hori bazkun-kide guzientzako erabilgarri izango denaren asmoarekin egiten dugu, baina baita gure lañaren balantzea egiteko ere, balantze egitearena ia nahitaezko bihurtu baita bizitzaren alor guztietan.

Gure buruaren kritikarik egin gabe oso zaila da ezer hobetzea, eta garai hau da urteko saioirik onena horrelako jarduna egiteko. Erredakzio kontseilu honek joan den ekitaldiko balantzea aurkezten du honakoan, eta egunero erabilgarriago eta irakurriago den informazio-agerkari baten atzean dagoen lan arretatsuak ematen duen kontzientzia garbiarekin egiten dugu. Lan horretan, beti bezala uztartu nahi izan ditugu, behar den neurrian, zehaztasun juridikoa eta giza entretenimendua.

## BALANTZEA

Ekitaldi berri honek aldaketak dakartza erredakzio kontseiluan, hori izan baita, eta horrela behar baitu aurrerantzean, oraingo eta aurreko Gobernu Batzen politika. Erredakzio kontseilu honetako partaideok, hala uzten dugunok ñola sartu berriek, gudan jarritako usté ona eskertu nahi dugu, beti izan baitugu Gobernu Batza guztien konfiantza eta adierazpen askatasuna, eta egitekoak zuzen bete ditugula espero dugu.

Beraz, balantze ona delakoan gaude, eta editorial hau irakurtzen ari zareten kide guztiek ere hórrela ikus dezazuela espero dugu, hemendik hamabi hilabeteetara balantze hobea izango baitugu zalantza barik.

ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

<http://www.icasv-bilbao.com/>  
[elboletin@icasv-bilbao.com](mailto:elboletin@icasv-bilbao.com)

**Decano/Dekanoa**  
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción /  
Erredakzio Kontseilua**  
Iñaki del Pozo Vázquez,  
Luis A Gwostiaga Butrón,  
Javier Bolado Zarraga,  
J. Ignacio Martínez Ruiz

**Colaboradores/ Lankideak**  
Esterban Umerez,  
Idoia Manzarraga,  
A. Martínez,

Zuriñe Santa Cruz,  
Nahia Liona

BIZKAIA JAURERRIKO ABOKATUEN BAZKUN OHORETSUA

Depósito Legal/Deposito Légala  
2.069/1987



## IUSTIZIA ADMINISTRAZIOAN EUSKARA BENETAN ERABILTZEKO NEURRIAK HARTZEA GOMENDATU DIO EUROPAKO KONTSEILUAK ESPAINIARI

Eskualde eta Eremu Urriko Hizkuntzen Europako Ituna, 1992ko azaroaren 5eko, 2001ean berretsi zuen Espainiak, urte horretako irailaren 15eko Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutako Berrespen Tresnaren bitartez. Itunak bere 9. artikuluan jasotzen ditu Justizia Administrazioan eskualde eta eremu urriko hizkuntza horiek benetan erabili ahal izateko zer nolako konpromisoak hartzen dituzten Estatu sinatzaileek.

Bi urtean behineko monitorizazio prozedura ezartzen du Itunak, bertan harturiko konpromisoak ñola betetzen diren kontrolatu eta jarraitu ahal izateko. Prozedura hau Europako Kontseiluaren Aditu Batzordeak zuzentzen du, eta bere gomendioak Ministro Komiteak onartu eta igortzen dizkio Estatu sinatzaile bakoitzari.

Ituna Espainian indarrean sartu eta lehenclabiziko monitorizazio prozeduraren baitan, gure Bazkunak, Euskara Batzordearen ekimenez, txosten bat bidali zion Europako Kontseiluari 2004ko otsailean, Justizia Administrazioan euskararen benetako erabileran ematen diren hutsune anitzak egiaztatzeko eta Europako homean onarturiko konpromisoen betetze hutsala salatu asmoz.

Prozedura osoak eman du bere emaitza, hain zuzen, Europako Kontseiluak argitaratu berri ditu Aditu Batzordearen Txostena eta Ministro Komitearen Ebazpena (Europako Kontseiluaren web orrian aurki daitezke: [www.coe.int](http://www.coe.int)). Horietan, Europako Ituna ñola betetzen den aztertzen da, eta berau ondo aplikatu ahal izateko gomendio egokiak egiten zaizkie Espainiako agintariei.

Hórrela, Justizia Administrazioaren inguruan harturiko konpromisoen gaineko atalean, Ituna aplikatzerakoan hutsune handiak daudela ondorioztatzen du Aditu Batzordeak, eta zenbait neurri hartzera xaxatzen ditu Espainiako agintariak. Neurri horien artean, honakoak nabarmen daitezke: "Alderdi batek eskatuta, zigor-, zibil- eta administrazio-alorretako judiziozko agintariak prozedurak euskaraz eramango dituztela argi gera dadin marko juridikoa aldatzea", eta "euskara erabiltzeko eskubidea formalki bermatzea akusatuari, nahiz eta gaztelania ezagutu".

Bere aldetik, Europako Kontseiluko Ministro Komitearen Ebazpenak "Espainiako agintariei gomendatzen die Aditu Batzordearen ohar guztiak kontuan har ditzala eta, batez ere: 1.- Ituneko 9. artikuluan jasotako konpromisoen aplikazioa bermatzeko behar diren neurri juridiko eta praktikoak har ditzala".

## EL CONSEJO DE EUROPA RECOMIENDA A ESPAÑA ADOPTAR MEDIDAS PARA EL EFECTIVO USO DEL EUSKARA EN LA ADMINISTRACIÓN DE JUSTICIA

la Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias de 5 de noviembre de 1992, que en su artículo 9" establece los compromisos asumidos por los Estados firmantes con relación al efectivo uso de dichas lenguas en la Administración de Justicia, fue ratificada por España mediante Instrumento de Ratificación publicado en el Boletín Oficial del Estado de 15 de septiembre de 2001.

la Carta establece un procedimiento bianual de monitorización, para el control y seguimiento de la aplicación de los compromisos asumidos en la misma, a cargo del Comité de Expertos del Consejo de Europa, cuyas recomendaciones son aprobadas y remitidas a cada Estado firmante por el Comité de Ministros de dicho Consejo.

En el marco del primer proceso de monitorización tras la entrada en vigor de la Carta, nuestro Colegio, a iniciativa de su Comisión de Euskara, remitió en febrero de 2004 al Consejo de Europa un informe en el que se constataban las múltiples deficiencias en el efectivo uso del euskara en la Administración de Justicia y la escasa o nula aplicación de los compromisos asumidos en la Carta Europea.

Como resultado del referido proceso, el Consejo de Europa ha publicado el Informe del Comité de Expertos y la Resolución del Comité de Ministros (disponibles en la web [www.coe.ini](http://www.coe.ini)), en los que se analiza el cumplimiento de la Carta Europea y se efectúan las oportunas recomendaciones a las autoridades españolas para su adecuada aplicación.

Así, en el apartado relativo a los compromisos asumidos en materia de Administración de Justicia, el Comité de Expertos ha concluido la existencia de deficiencias en la aplicación de la Carta, alentando a las autoridades españolas a la adopción de una serie de medidas para su correcto cumplimiento, entre las que cabe destacar: "modificar el marco jurídico para que quede claro que las autoridades judiciales penales, civiles y administrativas del País Vasco llevarán a cabo los procedimientos en vascuence, a petición de una Parte", y "garantizar formalmente al acusado el derecho a emplear el vascuence aun cuando domine el castellano".

Por su parte, la Resolución del Comité de Ministros del Consejo de Europa "recomienda que las autoridades españolas tomen en consideración todas las observaciones del Comité de Expertos y que, ante todo: 1. tomen las medidas jurídicas y prácticas necesarias para asegurar la aplicación de los compromisos contenidos en el artículo 9 de la Carta".

## PROYECTO DE LEY DE ACCESO A LA PROFESIÓN DE ABOGADO Y PROCURADOR

El pasado día 23 de diciembre de 2005, en el Consejo de Ministros se aprobó el Proyecto de Ley de Acceso a la Profesión de Abogado y Procurador, que recoge, al menos en parte, la aspiración de la abogacía de regular su acceso para equipararnos al resto de países de la Unión Europea así como para cumplir las exigencias recogidas en los artículos 24 y 17.3 de la Constitución.

El texto subraya la importancia de la formación práctica de los profesionales, tan solicitada por los Colegios, pretendiendo que quede garantizada de forma objetiva su capacidad para prestar la asistencia jurídica constitucionalmente prevista.

A tal fin, según se indica en su Exposición de Motivos "conjuga la idoneidad formativa de la Universidad con el acervo de experiencia de los Colegios Profesionales".

El texto íntegro del Proyecto de Ley se puede contemplar en nuestra página web: [www.icasv-bilbao.com](http://www.icasv-bilbao.com)

## ALFONSO GONZÁLEZ GUIJA, REELEGIDO NUEVO JUEZ DECANO DE BILBAO PARA LOS PRÓXIMOS CUATRO AÑOS

El magistrado Alfonso González Guija lúe reelegido en el cargo de juez decano de Bilbao en la Junta de Jueces que se celebró en el Palacio de Justicia de la capital vizcaína.

González Guija, perteneciente a la Asociación Profesional de la Magistratura (APM), logró el respaldo de 23 de los 44 jueces titulares de los órganos unipersonales de la capital vizcaína, mientras que el candidato de Jueces para la Democracia, José Manuel Eínez, titular del Juzgado de Primera Instancia número 13 de Bilbao, recabó 13 votos.

De esta forma, tras haber agotado los cuatro años de su anterior mandato, el reelegido juez decano de Bilbao ejercerá este cargo durante el próximo cuatrienio.

En la actualidad, existen 51 órganos unipersonales en la capital vizcaína, pero tan sólo habían sido convocados a estas elecciones los 44 jueces titulares, ya que los sustitutos no constan en el censo electoral.

## ABOKATU ETA PROKURADORE LANBIDEETAN SARTZEKO LEGE PROIEKTUA

Joan den 2005eko abenduaren 23an onartu zuen Ministro Kontseiluak Abokatu eta Prokuradore Lanbideetan Sartzeko Lege Proiektua. Europako Batasuneko beste herrialdeekin parekatzeko eta Konstituzioko 24 eta 17-3. artikuluen eskakizunak beteitzeko luzean nahi izan du Abokatutzak arauketa berri bat, eta gurari horiek, zati batean behintzat, betetzen ditu Proiektu honek.

Testuak Abokatu Elkargoek hambestetan aldarrikatu duten prestakuntza praktikoaren garrantzia azpimarratzen du; hórrela, Konstituzioan aurreikusitako urgazpen juridikoak behar duen gaitasuna modu objektiboan bermatu nahi du.

Xede horrelarako, Zioen Adierazpenak dioen bezala, "Unibertsitateen prestakuntza gaitasuna eta Elkargo Profesionaleen eskarmentua uztartzen dirá".

Lege Proiektuaren testu osoa gure web orrian aurki daiteke: [www.icasv-bilbao.com](http://www.icasv-bilbao.com)

## ALFONSO GONZÁLEZ GUIJA, BERRIZ AUKERATU DUTE HURRENGO LAU URTEETAN BILBOKO EPAILE DEKANO KARGUA BETETZEKO

Alfonso González Guija magistratua berríro aukeratu du Epaille Batzak, Bilboko Justizia Jauregian eginiko bileran.

González Guijak, Magistratuen Elkarte Profesionaleko (APM) kide, Bízkaiko hiriburuko kide bakarreko epaitegien 44 epaile titularretatik 23ren babesagaita lortu zuen, eta Demokraziaren aldeko Epailleen hautagaiak, Bilboko Lehen Auzialdiko 13. Epaitegiko titular José Manuel Fínezek, 13 boto lortu zituen.

Hórrela, bere lehen agintaldiko lau urteak amaitu ostean, beste lau urtez beteko du Bilboko epaile dekanok kargua aipatu magistratuak.

Egun, kide bakarreko 51 órgano daude Bizkaiko hiriburuan, baina hauteskunde honetan 44 epaile titularrek baino ez dute parte hartu, ordezkoko epaileak ez baitira hauteskunde erroldan sartzen.

## BILBOKO LEHEN AUZIALDIKO ETA MERKATARITZA-ARLOKO BATZAK HARTURIKO ERABAKIAK.

1. Merkataritza-arloko Epaitegien arteko banaketa 2006ko urtarrilaren leheneük aurrera egiten hasiko da.
2. Bi mila eta seiko lehen sei hilabetetan, Bilboko Merkataritza-arloko Epaitegien arteko auzi-banaketa egiterakoan, mota bakoitzeko auzien %25a 1. Epaitegiari emango zaio, eta beste %75a 2. Epaitegiari, modu aleatorioan. Bi mila eta seiko uztailaren leheneük aurrera erdibana banatuko dirá mota guztietako auziak, honakoan ere modu aleatorioan.
3. Merkataritza auzitan espezializatu diren epaitegien banaketa arauak aldatzen dirá, akta honen eranskinean jasotako moduan.
4. Akordio hauek Justizia Auzitegi Nagusiaren Gobernu Salari igorriko zaizkio, órgano eskudunak onar ditzan. Hori hórrela izanik ere, behin behineko indarrean sartuko dirá bi mila eta seiko urtarrilaren lehenetik aurrera.
5. Bilboko Lehen Auzialdiko eta Merkataritza-arloko Epaileen Batzak bere aho bateko irizpidea errepikatu nahi du, jurisprudenzia etorkizunean fmká dezakeen irizpidearen kalterik gabe: edozelako merkataritza-sozietateren edo kooperatibaren aurkako kopuru-erreklamazioak eta euren administrarien aurkako erantzukizun eskaerak metatzen dituzten demandak Merkataritza-arloko Epaitegiek epaituko dituzte, BJLOko 86 ter 2. artikulua bigarren mota horretako demandak epaitegi hauen eskuduntzapean uzten dituelako, eta merkataritza arlo honetan bereiztutako epaitegiak zibil arlokoak ere badirenez, 8/2003 Lege Organiko horretako Zioen Adierazpenak dioten moduan, bereiztutako órgano hori dirudi egokiena bi akzioak batera epaitzeko, prozedura ezberdinak epaitegi ezberdinetan aurkeztu beharrik gabe.

## EUSKARA JURIDIKOAREN LEHEN EGUNA

Gure Bazkuneko Euskara Batzordeak eta Deustuko Unibertsitateko Euskal Gaien Institutuak batera antolatuta, joan den irailaren 19an egin zen Bazkuneko Ekitaldi Aretoan "Euskara Juridikoaren I. Eguna".

Lehendabiziko egun honetarako helburua honakoa zen: Unibertsitate, Administrazio Publiko eta bestelako erakundeetan, euskarazko tresna juridikoen eskaera geroz eta nabarmenagoari erantzun emateko, argitaratzen ari diren 3an eta testu juridikoak legelarian artean ezagutzera ematea.

Hórrela, hurrengo erakundeek aurkeztu zituzten euren argitalpen eta lanak: Deustuko Unibertsitatea, Euskal Herriko Unibertsitatea, HAEE-IVAP, UZEI, Eusko Ikas-

## ACUERDOS ADOPTADOS POR LA JUNTA DE JUECES DE 1ª INSTANCIA Y MERCANTIL DE BILBAO

1. El reparto entre los Juzgados de lo Mercantil comenzará a realizarse desde el día uno de enero de dos mil seis.
2. Durante el primer semestre de dos mil seis el reparto de asuntos para los Juzgados de lo Mercantil de Bilbao supondrá la atribución de un 25 % de asuntos de cada una de las clases para el Juzgado nº 1 y el restante 75 % para el Juzgado nº 2, de forma aleatoria. A partir del primero julio de dos mil seis el reparto será del 50 % para cada juzgado en cada una de las clases de forma aleatoria.
3. Se modifican las normas de reparto para asuntos propios de los juzgados especializados en materia mercantil en la forma que consta en el documento anexo a esta acta.
4. Estos acuerdos se elevarán a la Sala de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia para su aprobación por el órgano competente, sin perjuicio de que comenzarán a surtir efecto provisionalmente a partir del próximo primero de enero de dos mil seis.
5. la Junta de Jueces de 1ª Instancia y de lo Mercantil de Bilbao reitera su criterio unánime, sin perjuicio de lo que en el futuro pueda ir determinando la jurisprudencia, de que las demandas en las que se ejercite acumuladamente acciones de reclamación de cantidad contra cualquier tipo de sociedad mercantil o cooperativa y de responsabilidad frente a sus administradores sociales, son competencia de los Juzgados de lo Mercantil, en tanto el art. 86 ter 2 de la LOPJ, tras su reforma por la LORC 8/2003, determina que la segunda ha de atribuirse a estos nuevos juzgados, y los órganos jurisdiccionales especializados en lo mercantil pertenecen al orden jurisdiccional civil, tal y como se constata en el apartado II de la Exposición de Motivos de esta LO 8/2003. por lo que el órgano especializado parece el más adecuado para resolver al tiempo sobre ambas acciones, sin necesidad de plantear dos procedimientos distintos en juzgados diferentes

## PRIMER DÍA DEL EUSKARA JURÍDICO

Organizado conjuntamente por la Comisión de Euskara de nuestro Colegio y el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto, se celebró el pasado 19 de diciembre, en el Salón de Actos de nuestra sede colegial, el "Primer Día del Euskara Jurídico".

El objetivo para este primer día fue dar a conocer entre los juristas, los trabajos y publicaciones de textos jurídicos que, desde las Universidades, Administración Pública y otras instituciones, se están produciendo incesantemente en respuesta a la demanda de herramientas jurídicas en Euskara.

Así, presentaron sus publicaciones y expusieron sus trabajos los siguientes organismos: Universidad de Deusto,

Universidad del País Vasco, IVAP, UZEI, Eusko Ikaskuntza y la Academia Vasca del Derecho. De esta forma pudimos obtener una buena representación de los múltiples tratados, manuales, textos legislativos, revistas jurídicas y herramientas informáticas que están siendo publicados en euskara, y que conforman instrumentos de esencial importancia para el desempeño de nuestra labor profesional cotidiana. Durante la pausa-café, además, tuvimos oportunidad de ver y consultar directamente buena parte de esas publicaciones, en la instalación realizada en el Salón de Exposiciones de nuestro Colegio.

En este primer Día del Euskara Jurídico, presidido por nuestro Decano, Nazarío de Oleaga, el Viceconsejero de Justicia Josu Sagasti, el Director del Instituto de Estudios Vascos Santiago Larrazabal, y el Presidente de Euskaltzaindia, Notario y profesor de la Universidad de Deusto Andrés Urrutia, se presentó, además, el ejemplar de la colección "Bidegileak" dedicado a las personalidades que a lo largo de nuestra historia han destacado por su labor de promoción del euskara en el ámbito jurídico. Entre ellos destaca, por su evidente cercanía, D. Nazario de Oleaga Mugxiruz (1884-1961), abogado comprometido con nuestra lengua, académico de número de Euskaltzaindia, y abuelo de nuestro actual Decano.

Como el propio título de la Jornada indica, el Día del Euskara Jurídico nace con vocación de continuidad, a fin de proseguir año a año con su intención de dar a conocer entre los operadores jurídicos la creciente labor en el lenguaje técnico-jurídico en euskara.

kuntza eta Zuzenbidearen Euskal Akademiak. Modu honetan, euskaraz argitara ematen ari diren tratatu, esku-liburu, lege-testu, aldizkari juridiko eta tresna informatiko anitzen ordezkaritza txukuna izan genuen, gure eguneroko lanbidean hain garrantzitsuak diren tresnak hain zuzen ere. Kaferako atsedenealdian, berriz, lan horiek guztiak zuzenean ikusi eta eskutan ibili ahal izan genituen, Bazkuneko behe solairuko Aretoan antolatutako erakusketan.

Euskara Juridikoaren Lehen Egun hau gure Dekano Nazario Oleagak ireki zuen, Justizia Sailburuorde Josu Sagasti, Euskal Gaien Institutuko Zuzendari Santiago Larrazabal eta Euskaltzaindiko Lehendakari, Notario eta Deustuko irakasle Andrés Urrutiarekin batera. Gainera, arlo juridikoan euskararen alde egindako lan nagatik gure historian nabarmendu diren pertsonak jasotzen dituen "Bidegileak" bildumaren alea ere aurkeztu zen. Pertsonaia horien artean nabarmentzen da, arras hurbilekoa baitzaigu, Nazario de Oleaga Muguruza jauna (1884-1961), gure hizkuntzarekiko konpromiso handia erakutsitako abokatua eta Euskaltzain osoa. Bai eta gure gaur egungo Dekanoaren aitona ere.

Jardunaldi honen izenburuak berak aurreratzen duen bezala, Euskara Juridikoaren Egunak jarraipena izan nahi du, euskarazko hizkera tekniko-juridikoan egiten den lana eragile juridikoen artean ezagutzera ematen jarraitu asmoz, urterik urte.

# Espetxe Zuzenbidea

Pertsona zigortuekin eta askatasunaz gabetuekin lan egiten dugun erakundeok<sup>1</sup>, Bizkaiko espetheen barruan eta kanpoan, hainbat urtez lankidetzan ari gara helburu bat erdiesteko: askatasunaz gabetzeko zigorrak jasan edo jasaten dituzten pertsonak gizarteratze-ko ahaleginak bateratzea eta zerbitzuak ezarzea; hori dela eta, zigor horiek modu alternatiboen bidez betetzeko apustu argia egin da.

Azkenaldian zigor eta espetxe arloetan izandako eraldaketek atxilotu, espetxeratu edo zigor-prozesuetan inputatutako pertsonengan eragin dituzten ondorio larriak arduraz hartu ditugu.

Eraldaketa horiek, "txirotasuna kriminalizatzeaz" gain, zigor-sistema gogortzea eragin dute, zigorrari lehentasuna emanda gizarterean sartzearen aurrean: 40 urte arteko espetxe-zigorrak, hirugarren gradúa lortzeko zailtasunak, behin-behineko espetxeratzea orokortzea, berrerortzea zigortzea, atzerriko pertsonen emandako tratua... oztopo gero eta garrantzitsuagoak dira eta, askotan, gaindiezinak espetxeratu edo zigor-prozesuetan inputatuta daudenak gizarteratzeko.

Egoera horren aurrean, bi eremutan lan egin behar dela usté dugu:

1. Hasteko, lege-xedapen horien aplikazioari aurre egin behar zaio, horien interpretazio malgua egin eta pertsona gizarterean sartzea errazteko.
2. Jarraitzeko, inoiz baino gehiago, segurtasun-neurririk aplikatu beharko lirakeke, kondena-etetea aplikatzea bultzatuz, pertsona espetxean sartu ez dadin edo espetxe-zigorra bete ez dezan; hórrela, ez du espetxe-araubide gogortua jasan behar izango.

Denok dakigu abokatuen lana ezinbestekoa eta funtsezkoa dela eta letraduaren delentsa ona tresnarik onena dela arauak aplika daitezen (gizarteratze ideia errespeta-tuz) eta pertsonen euren buruaren berreskurapena zehatz dezaketen prozesuak abiatzeko aukera izan dezaten.

Hori dela eta, azken urteeian zigor-prozesuetan murgildutako pertsonak artatzen izandako esperientziatik egin dugun jarduteko protokoloa agertu nahi dugu. Protokolo horretan, espetxearen neurri alternatiboak aplikatzea proposatzen da eta interesgarriak izan daitezkeen gogoe-tak eta jarduteko proposamen praktikoa agertzen dira.

## GIZARTERATZE NEURRIAK APLIKATZEA BILATZEN DUEN JARDUTEKO PROTOKOLOA (zigorra etetea eta segurtasun-neurriak)

<p><b>ABIABURUAK</b></p> <p><b>Soziologiaren ikuspegitik:</b></p> <p><b>Legearen ikuspegitik:</b></p>	<p>Zigor-prozeduren %90etan 31 urteko pertsonak murgilduta daude; drogamenpekotasun dokuinentatu gabekoak dira; ofiziozko abokatuak defenditzen dituzte; askatasun-egoeran daude; jabetzaren aurkako epaiketan kondematuta daude, biolentziarik edo beldurtarazpenik egon gabe, edo, bestela, trafikaren segurtasunaren aurkako delituak direla eta.</p> <p>Kontuan hartu behar da Konstituzioaren 25.2 artikulua ezarri du askatasunaz gabetzeko zigorraren funtsezko xedea inputatuak berriz hezte eta gizarterean sartzea dela. Eta, bestetik, prebentzio berezia eta prebentzio orokorra prolo kolo honetan ezarritako neurriak aplikatuz zaintzen direla kontuan hartuá, horien aplikazioari mesede egitza bidezkoa da.</p>
<p><b>ZKren 80. artikulua.</b></p> <p>1. <i>Epáile edo auzüegiek, ziodun ebazpenaren bitartez, eten dezakete bi urte baino denbora laburragorako zigur askatasun-gabetzaüenbeteazpena...</i></p> <p><i>Ebazpen horretan, gehienbat subjektuaren arriskutsutasun kriminala kontuan hartuko da, baita horren aurka bestelako zigor-prozedurak egotea ere</i> *.</p> <p>*Azken esaldi hori 15/03 LOren bidez sartu da eta 2004-10-lean jarriko da indarrean.</p>	<p>Zigor askatasun-gabetzaile guztietan aplika daiteke: espetxea, asteburuko atzipenaldia eta erantzukizun pertsonal subsidarioa isuna ez ordaintzeagatik.</p>

<sup>1</sup> Bidesaii, ADSIS Bestalde, Goiztiri, Bizitegi, Susterra, Etorikintza, IRSE, Izangai, Espetxeetako Pastoral, Gizakia Fundazioa.

# Derecho Penitenciario

Las organizaciones\*<sup>1</sup> que trabajamos con las personas penadas y privadas de libertad, dentro y fuera de las prisiones en Bizkaia, llevamos años de trabajo coordinado con un objetivo principal: aunar esfuerzos e implementar servicios que permitan la integración social de las personas que sufren o han sufrido penas privativas de libertad, lo que supone una clara apuesta por los cumplimiento alternativos a las mismas.

Asistimos preocupados a las gravísimas consecuencias que las recientes reformas penales y penitenciarias están provocando ya en las personas detenidas, presas o imputadas en procesos penales.

Dichas reformas, además de profundizar en el fenómeno de la "criminalización de la pobreza", constituyen un grave endurecimiento del sistema punitivo, primando el castigo sobre la reinserción: las penas de prisión de hasta 40 años, las mayores dificultades para el acceso al tercer grado y la libertad condicional, la generalización de la prisión provisional, la penalización de la reincidencia, el trato de las personas extranjeras..., representan trabas cada vez más importantes y, a menudo, insalvables para lograr la integración social de las personas presas o incurso en procesos penales.

Ante esta situación, nos parece vital el trabajo en dos sentidos:

1. En primer lugar, combatiendo la aplicación de estas nuevas disposiciones legales, forzando que se consolide una interpretación de las mismas flexible y facilitadora de la reinserción de la persona.
2. En segundo lugar, potenciando, más que nunca, la aplicación de las medidas de seguridad y suspensiones de condena que eviten el ingreso en prisión de la persona o el cumplimiento de la pena en prisión, de manera que no se vea inmersa en el endurecido régimen penitenciario.

A nadie escapa que la labor de los abogados resulta imprescindible y trascendental en todo ello, representando una buena defensa letrada, la mejor herramienta para que las normas se apliquen respetando los postulados resocializadores y para que las personas obtengan la posibilidad de iniciar procesos que puedan determinar su recuperación personal.

Por ello, queremos compartir el protocolo de actuación que hemos ido elaborando en los últimos años desde nuestra experiencia en la atención a las personas inmersas en procesos penales, en relación con la aplicación de medidas alternativas a la prisión, así como una serie de reflexiones y propuestas prácticas de actuación, que pudieran resultar de interés.

## PROTOCOLO DE ACTUACIÓN PARA LA APLICACIÓN DE MEDIDAS COMUNITARIAS (suspensiones de condena y medidas de seguridad)

<p><b>CONSIDERACIONES PREVIAS</b></p> <p><b>De tipo sociológico:</b></p>  <p><b>De tipo legal:</b></p>	<p>Partiendo de que el 90% de los procedimientos penales se siguen contra persona de 31 años, sin drogodependencia documentada, defendido por abogado de oficio, cu situación ríe libertad, condenado orí un juicio de conformidad por un delito contra la propiedad, sin violencia o intimidación, o por un delito contra la seguridad del tráfico</p> <p>Considerando que el 25.2 de la Constitución, establece, como fines primordiales de las penas privativas de libertad, la reeducación y la reinsereión social de las personas a quienes les fueran impuestas.</p> <p>Y considerando que tanto la prevención especial, como la prevención general resultan salvaguardadas con la aplicación de las medidas contempladas en el presente protocolo; procede favorecer su aplicación.</p>
<p><b>Artículo 80 CP.</b></p> <p><i>1. Los jueces o tribunales podrán dejar en suspenso la ejecución de las penas privativas de libertad no superiores a dos años mediante resolución motivada.</i></p>	<p>Puede aplicarse a todas las penas privativas de libertad: prisión, arresto de fin de semana y responsabilidad personal subsidiaria por impago de multa.</p>

Bidesari, ADSIS Bestaldc, Goiztiri, Bizitegi, Su sierra, Etorkintza, IRSE, Izangai, Pastoral Peninteneiaria, Fundación Gizakia.

**ZKren 81. artikulua.**

*"Zigorren betearazpena eteteko, beharrezko baldintzak izango dirá honako hauek:*

*1.- Kondenatuak delitu egin duen lehenengo aldia izatea...*

*2.- Ezarritako zigorro edo zigorrak edo ezarritako zigorren batura bi urte baino luzeagoa ez izatea; zerbaki horretan isuna ez ordaintzeak eratorritakoa ez da kontuan hartuko. \**

*\*15/03 LOk sartutako idazketa berria. 2004-10-lean jarriko da indarrean.*

*S.-Sortarazitako erantzukizun zibilak ordainduta egotea..."*

Egitateak gauzatu diren uneari erreparatu behar zaio zigortuak 1. betekizuna betetzen duen zehazteko, data horretan aurretik dolo delitua gauzatzearatik epai irmoaren bidez kondenatuta ez badago edo aurrekariak kitatuta badaude, etetea bidezkoa da.

Baliteke pertsonari berrerortze aslungarria aplikatzeko modukoa ez izatea eta. aitzitik, etetea ez aplikatzea.

Eraldaketa indarrean jartzen denetik, epai batean baino gehiagotan ezarritako zigorrak eten daitezke horien batura bi urte baino luzeagokoa ez bada.

Pertsona kaudimengabea baldin bada (eta hori ohiko egoera da drogamenpekotasuna dutenengan), eteteko oztopoa ez da erantzukizun zibila ordaindu gabe egotea.

**KPren 87. artikulua.**

*"Zigorren delitu esiten badit. 20. artikuluko 2. zenbakian adierazten diren gaiekiko mendekotasunak eraginda, epaile edo auzitegiak, alderdiei entzunaldia emanda, bost urte baino luzeagoak ez diren zigor askatasun-gabetzaileen betearazpena etetea erabaki dezake (...), baldin eta behar bezala egiaztatua edo homologatua den zentro edo zerbitzu publiko edo pribatuak behar beste ziurtatzea, etetea erabakitzen den unean, kondenatuak mendekotasuna gainditzeko sendabidean dagoela.*

*Epaileak edo auzitegiak, kasu guztietan, auzitegi-tako medikuen txostena eskatuko du alderdi horien inguruan. \**

*\*87. artikulua idazketa berria, 15/03 LOren bidez sartutakoa. Horren arabera, indarrean jartzen denetik aurrera (2004ko urriaren 15ean), 3tik 5era igaroko da eten daitezkeen zigorren iraupena eta zigortua ohiko erruduna ez izatearen betekizuna desagertu da.*

Epaian ez da nahitaz agertu behar drogamenpekotasun astungarria dagoela. Betearazpena eteteko, nahikoa da betearazpen-fasean pertsonak bere menpekotasunaren "eraginez" jardun duela egiaztatzea. (Horixe gertatzen da kontsumo ordaintzeko egiten diren jardueretan eta drogamenpekotasunari datzekion narriadura dela-eta delitu egiten denean). Auzitegi klinika, tratamendurako zenbait, espesializazio toxikomanian esku hartzeko dauden ekipoak edo I.R.S.E.k menpekotasun hori egiaztatzea. (Fiskaltzaren zirkularra, 1999ko irailaren 17koa).

Etetea erabaki ohi da epaia betearazteko unean, baina ez dago legezko oztoporik epaian bertan erabakitzeko; oso komenigarria da, batez ere epaiketa egitean adostasuna lortzen den kasuetan, horrela egitea, eta hori ahozko bistan jorratzea, erabaki askoren oinarria neurri horretatik etekinak lortzea delako eta ondorengo betearazpen-izapidetarako bereizten bada, ukatu egin daiteke eta horrek ondorio larriak eragin ditzake epaia irmoa denean. (Hala ere, Fiskaltzak adostasuna modu positiboan baloratu behar du espesializazioaren aurrean neurri alternatiboak aplikatzeko, 1989ko martxoaren 8ko zirkularren arabera).

**ZKren 95-105. artikulua.**

**Aplikatzeko betekizunak:**

1. Subjektuak, delitu gisa ezarritako egitatea gauzatu izana.
2. Egitateak eta subjektuaren beraren inguruabarrek ondorioztatu ahal izatea etorkizunean subjektuak delitu berriak egin ditzakeela erakusten duen jokabide-iragarpena.
3. Epaia onartzea Zigor Kodearen 20. artikuluko 1, 2 eta 3. zkctako salbueslea, osoa edo osatugabea, dagoela.

**Neurri motak**

**Askatasun-t<sup>u</sup>abetzailak:**

- Zentro psikiatriko batean barneratzea
- Mendekolasuna gainditzeko zentroan barneratzea
- Heziketa bereziko zentroan barneratzea

Horien iraupenak ezin du gainditu Zigor Kodean gauzaturako deliturako ezarritako zigorra.

Auzitegi Cioncnak, jada jurisprudenzia-lerro gisa har daitekeenari segiz, ZKko 21.2 artikuluko astungarria aitortu zaien pertsonen segurtasun-neurriak aplikatzeko aukera ezarri du. (Epaia: 2000ko apiriliaren 4koa, 2000ko irailaren 18koa, 2000ko azaroaren 9koa, 2002ko abuztuaren 15koa).

Printzipioz, askatasunaz gabetzen duten neurriak ezartzea epaiaren aginduzko atalean jaso behar da; zernahi gisaz, horiek betearazpen-fasean erabakitzeko aukera onartzen hasi dirá. (Epaia betearaztean zigorra eten badaiteke, arrazoi gehiagorekin erabaki daiteke zigorra segurtasun-neurri baten bidez betetzea.

*En dicha resolución se atenderá fundamentalmente a la peligrosidad criminal del sujeto, así como a la existencia de otros procedimientos penales contra éste\*.*

\*Esta última consideración ha sido introducida por el LO. 15/03 y entrará en vigor el 1-10-2004.

#### **Artículo 81 CP.**

*"Serán condiciones necesarias para dejar en suspenso la ejecución de la pena las siguientes:*

*1ª.- Que el condenado haya delinquirido por primera vez...*

*2ª.- Que la pena o penas impuestas o la suma de las impuestas —no sea superior a dos años, sin incluir en tal cómputo la derivada del impago de multa. \**

\*Nueva redacción introducida por el LO. 15/03 y entrará en vigor el 1-10-2004

*3ª.- Que se hayan satisfecho las responsabilidades civiles..."*

Ha de atenderse al momento de la comisión de los hechos para determinar si el penado cumple el 1º requisito, si en tal fecha no estuviera condenado por sentencia firme por la comisión de un delito doloso anterior o sus antecedentes estuvieran cancelados, procede la suspensión.

Puede ocurrir que a la persona no le resulte de aplicación la agravante de reincidencia y, sin embargo, no le sea de aplicación la suspensión.

A partir de la entrada en vigor de la reforma, se podrá suspender las penas impuestas en más de una sentencia si la suma de ellas, no superase los dos años.

Si la persona es insolvente (situación habitual en los drogodependientes), no es obstáculo para la suspensión el hecho de que no haya abonado la responsabilidad civil.

#### **Artículo 87 CP.**

*"...el juez o tribunal, con audiencia de las partes, podrá acordar la suspensión de la ejecución de las penas privativas de libertad no superiores a cinco años de los penados que hubiesen cometido el hecho delictivo a causa de su dependencia de las sustancias señaladas en el número 2 del artículo 20, siempre que se certifique suficientemente, por centro o servicio público o privado debidamente acreditado u homologado, que el condenado se encuentra deshabitado o sometido a tratamiento para tal fin en el momento de decidir sobre la suspensión.*

*El juez o tribunal solicitará en todo caso informe del Médico forense sobre los extremos anteriores.\**

\*Nueva redacción del artículo 87, introducida por la LO. 15/03, que supone que, a partir de su entrada en vigor (el 1 de Octubre de 2004), se eleva de 3 a 5 años la duración de las penas susceptibles de ser suspendidas y se elimina el requisito de que el penado no sea reo habitual.

No es imprescindible que en la sentencia se haya reconocido la concurrencia de la atenuante de drogadicción, sino que sería suficiente para que la suspensión pudiera concederse, que, en fase de ejecución, se acredite que la persona, ha actuado "a causa" de su dependencia. (Lo que se produce tanto en los casos en los que se actúa para costearse el consumo, como en aquellos otros en los que se delinque a causa del deterioro inherente a la drogadicción). La clínica médico forense, los centros de tratamiento, los equipos de intervención en toxicomanías de los centros penitenciarios o el I.R.S.E. podrían acreditar dicha dependencia. (Circular de Fiscalía de 17 de Septiembre de 1999)

La suspensión suele acordarse en ejecución de sentencia, sin embargo, no existe obstáculo legal para que pueda acordarse en la propia sentencia; siendo muy conveniente, especialmente en los casos en los que se llega a una conformidad en la celebración del juicio, que así se haga, y se trate de ella en la propia vista oral, en la medida en que muchos acuerdos tienen su fundamento en la pretensión de beneficiarse de esta medida, que si se disocia para el posterior trámite de ejecución, puede ser denegada conllevando graves consecuencias al ser firme la sentencia. (A pesar de que la conformidad debe ser valorada positivamente por la Fiscalía de cara a la aplicación de medidas alternativas a la prisión, según Circular de 8 de Marzo de 1989)

#### **Artículos 95 a 105 CP.**

##### **Requisitos para su aplicación:**

1ª. Que el sujeto haya cometido un hecho previsto como delito.  
2ª. Que del hecho y de las circunstancias personales del sujeto pueda deducirse un pronóstico de comportamiento futuro que revele la probabilidad de comisión de nuevos delitos.

3ª. Que la sentencia reconozca la concurrencia de la eximente, completa o incompleta, de los n.ºs 1,2,3 del artículo 20 del Código Penal.

El Tribunal Supremo, en lo que ya puede considerarse una línea jurisprudencial consolidada ha venido a establecer la posibilidad de aplicar medidas de seguridad a las personas a quienes se les haya reconocido ta atenuante del 21.2 CP. (Sentencias de 4 de Abril de 2000, 18 de Septiembre de 2000, 9 de Noviembre de 2000, 15 de Agosto de 2002)

<p><b>Askatasunaz gabetzen ez dutenak</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bost urte baino gehiago irauten ez duen denboraldirako:</li> <li>a) Medikuntza-zentroelan edo gizai'te-osasun izaera duten es-tablezimenduetan kanpoko sendabidearen menpe jartzea.</li> <li>b) Bizilekua leku jakin batean izateko betebeharra.</li> <li>c) Izendaturiko leku edo lurraldean bizilekua izateko debekua. Kasu horretan subjektua behartuta egongo da aukatzen duen egoitza eta gertatzen diren aldaketak adieraztera.</li> <li>d) Leku jakin batzuetara joateko debekua edo edari alkohol-dtmen saltokiak bisitatzeko aukera.</li> <li>e) Familia-zaintza. Izendatzen den eta zaintza onartzen duen senideak neurri horren menpe dagoena jagon efa zaindu beharko du, eta zaintza hori egikaritu du zaintza-epailearekin harremanetan jarrita, zaintzapkoaren eskola edo lan-jarduerei kalterik egin barik.</li> <li>f) Heziketa, kultura, hezkuntza, lanbide, sexu-hezkuntza eta horien antzeko egitarauen menpe jartzea.</li> <li>g) Biktimarengana edo epaile nahiz auzitegiak zehazten diruen biktimaren senide edo beste pertsonengana hurbiltzeko edo horiekin komunikatzeko debekua.* 15/03 LOK gehitutako neurria.</li> <li>- Hamar urte arteko denboraldirako:</li> <li>a) Arnak cdukitzeko eta eramateko eskubideaz gabetzea.</li> <li>b) Ibilgailu motordunak eta motorbizikletak gidatzeko eskubideaz gabetzea.</li> </ul> <p><b>Betepena</b></p> <p>Askatasunaz gabetzen duten zigor eta segurtasun-neurriak elkarrekin pilatzen direnean, epaile edo auzitegiak segurtasun-neurria betetzeko aginduko du. Hórrela, subjektua segurtasun-neurria betetzen egon den denbora zigorra betetzeko denboratik kenduko da. Segurtasun-neurria bukatu eta gero, horren bidez lorturiko ondoreak zigorraren betearazpenak arriskuan jartzcn baditu, epaile edo auzitegiak zigorra betetzeko falta den denbora eten ahal izango du zigorraren iraupena baino luzeagoa ez den eperako, edo askatasunaz gabetzen ez duen neurrien bat ezarri.</p>	<p>Askatasunaz gabetzen ez duten neurriak edozein unetan erabaki daitezke.</p> <p>Ezafritakó neurria utzi, ordeztu edo eteteko aukera.</p>
<p><b>ERABILTZAILAREN PROFILA</b></p>	<p>ZKren 87. artikuluko etete-kasuetan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menpekotasunen bat dutenak.</li> <li>- Tratamendu bat onartu ela horren menpe borondatez jartzea.</li> <li>- Kontratu terapeutikoa sinatzea.</li> </ul> <p>Segurtasun-neurrietarako:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Menpekotasunen bat diitenak, buruko gaixotasunen bat dutenak, baziértze-egoeran dauden pertsonak, tratamendu psikiatrikoak behar dituzten pertsonak.</li> </ul>
<p><b>HELBURU ZEHATZAK</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Espetxean sartzearen ondore kaltegarriak saihestea eta z\gortuak askatasunaz gabeluta dauden denbora murriztea; deütua egitera bultzatu dituzten arrazoiak konpontzera bideratutako tratamenduak jasotzea ahalbidetzeko.</li> <li>- Erabiltzaileak ibilbidea egokia askatasunez haulatzea, adierazitako/antzemandako beharrezanekin.</li> <li>- Familiaren eta gizartearen sareai'ekin lotura ez galtzea.</li> </ul> <p>Erkidegoan gizarteko eta laneko integrazioari mesede egiteko jardueretan parte hartzea.</p>

<p><b>Tipos de Medidas</b></p> <p><u>Privativas de Libertad:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Internamiento en Centro Psiquiátrico</li> <li>- Internamiento en Centro de Deshabitación.</li> <li>- Internamiento en Centro Educativo Especial</li> </ul> <p>Su duración no puede exceder el de la pena fijada en el Código Penal para el delito cometido</p> <p><b>No privativas de Libertad</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Por un tiempo no superior a cinco años: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Sumisión a tratamiento externo en centros médicos o establecimientos de carácter socio-sanitario.</li> <li>b) Obligación de residir en un lugar determinado.</li> <li>c) Prohibición de residir en el lugar o territorio que se designe. En este caso, el sujeto quedará obligado a declarar el domicilio que elija y los cambios que se produzcan.</li> <li>d) Prohibición de acudir a determinados lugares o visitar establecimientos de bebidas alcohólicas.</li> <li>e) Custodia familiar. El sometido a esta medida quedará sujeto al cuidado y vigilancia del familiar que se designe y que acepte la custodia, quien la ejercerá en relación con el Juez de Vigilancia y sin menoscabo de las actividades escolares o laborales del custodiado.</li> <li>f) Sometimiento a programas de tipo formativo, cultural, educativo, profesional, de educación sexual y otros similares.</li> <li>g) Prohibición de aproximarse a la víctima, o a aquellos de sus familiares u otras personas que determine el juez o tribunal o de comunicarse con ellos.* medida introducida por la L.O. 15/03.</li> </ul> </li> <li>- Por un tiempo de hasta diez años: <ul style="list-style-type: none"> <li>a) La privación del derecho a la tenencia y porte de armas..</li> <li>b) La privación del derecho a la conducción de vehículos a motor y ciclomotores.</li> </ul> </li> </ul> <p><u>Cumplimiento</u></p> <p>En el caso de concurrencia de penas y medidas de seguridad privativas de libertad, el Juez o Tribunal ordenará el cumplimiento de la medida, que se abonará para el de la pena. Una vez alzada la medida de seguridad, el Juez o Tribunal podrá, si con la ejecución de la pena se pusieran en peligro los efectos conseguidos a través de aquélla, suspender el cumplimiento del resto de la pena por un plazo no superior a la duración de la misma, o aplicar alguna medida no privativa de libertad.</p>	<p>la imposición de medidas de seguridad privativas de libertad, en principio, ha de recogerse en la parte dispositiva de la sentencia; sin embargo, se empieza a admitir la posibilidad de acordar las mismas en fase de ejecución. (Si en ejecución de sentencia se puede suspender la pena, con mayor motivo podrá acordarse el cumplimiento de la misma a través de una medida de seguridad, quien puede lo más. puede lo menos</p> <p>Las medidas no privativas de libertad, pueden acordarse en cualquier momento.</p> <p>Posibilidad de Cese, Sustitución o Suspensión de la medida impuesta.</p>
<p><b>PERFIL DEL USUARIO</b></p>	<p>Para las suspensiones del artículo 87 CP:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adictos.</li> <li>- Que acepten un tratamiento y se sometan a él voluntariamente.</li> <li>- Que firmen el contrato terapéutico.</li> </ul> <p>Para las medidas de seguridad:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Adictos, enfermos mentales, personas en situación de exclusión, personas con necesidad de tratamientos psiquiátricos.</li> </ul>
<p><b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Evitar los efectos nocivos del internamiento en prisión y disminuir el tiempo de privación de libertad de los penados; possibilitando que puedan acometer los tratamientos que precisan para dar solución a las causas que les han llevado a delinquir.</li> <li>- Elección libre por parte del usuarios de un itinerario adecuado con las necesidades expresadas/detectadas.</li> <li>- No perder el vínculo con la red familiar y social.</li> <li>- Incorporarse a acciones para favorecer la integración socio-laboral en el ámbito comunitario.</li> </ul>

## **JARDIJTEKO PROPOSAMENAK, protokolo honi lotuta. ATXILOLUTZEA**

Ezinbestekoa da abokatuak atxilotuari azaItzea guardiako epaitegira eramaten dutenean auzitegietao medikuak aztertzea garrantzitsua déla, funtsezkoa da-eta atxilotuaren egoera egiaztatzea egitateak egin eta gutxira, ondoren espetxeaz besteko neurri alternatiboak aplikatu ahal izateko. Era berean, garrantzitsua da atxilotuari bulegoko télefono-zenbakia ematea, defentsa prestatzeko deitu dezan.

### **INSTRUKZIOA**

Funtsezkoa da pertsona ezagutzea, berarekin elkarriketa izatea zein egoera pertsonal duen jakiteko (drogamenpekotasuna, buruko gaixotasunak...) Egonleku ezezagunean badago, baliteke IRSEk non dagoen jakitea.

Hala denean, toxikomania edo buruko gaixotasuna eta tratamendu-zentroekin dagoen lotura egiaztatu behar da, agirizko froga zehatzaren bidez (zentroetako txostenak, ofizioak IRSEri, auzitegietao klinikan aurrekariak bilatzea...)

### **KALIFIKAZTOA**

Erabat garrantzitsua da defentsaren idatzian frogabide hau gehitzea: auzitegietao medikuak akusatua peritu bidez aztertzea eta gerora epaiketara deitzea egindako irizpena berretsi dezan.

### **EPAIKETA/AHOZKO BISTA.** Funtsezkoa da:

- Defentsa alternatiboak erabiltzea: absoluzioa eta, modu ordetzailean, egitateen egilea ulertuz gero, salbukizuna edo

aringarria aplikatzea, zigorra leuntzeko, baina, bereziki, espelxko betepenaz besteko neurriak aplikatzeko aukera zabalatzeko.

- Akusatuak erabiltzen dituen edo erabli izan dituen zentroen eta elkarteen txosten eguneratuak gehitzea, baita IRSEkoak ere.
- Une horretatik segurtasun-neurrien aplikazioa eskatzea.
- Bistan bertan eteteo aukera eztabaidatu dadila sustatzea.

Batez ere, adostasunak egonez gero, ahozko epaikelaren egintzan bertan eskatu beharko litzateke segurtasun-neurriak edo kondenaren eteteak izateko aukerarik dagoen eta órgano judicialak epaian borien aplikazioari buruzko iritzia eman beharko luke, adostasuna sinatzeko baldintza gisa.

Prozedura guztietan, funtsezkoa da eragile parte-hartzaileen artean lankidetzaren egotea: akusatua, horren abokatuak, akusatua babesten duten elkartea, fiskaltza...; IRSE lankidetzaren hori ahalbidetzeko oinarrizko bidea da.

Drogamenpekotasuna dutenen kasuan, horien delitugintza-dinamikan behin eta berriro berrerortzeak izaten baitira, lankidetzaren aritzeko beharizan hori handiagoa da, pertsonaren problematika konpontzeko estrategia orokorrak bilatu behar direlako eta ez delako nahikoa arrazoi bakoitza modu berezitan kontrolatzea, guztiak oro har aztertu behar dira-eta.

## **JARDUTEKO PROPOSAMENAK ZIGOR ARLOKO AZKEN ERALDAKETEN INGURUAN**

1. Zigor Kodearen 36. artikulua eraldaketan hirugarren gradúa lortzeko kondenaren betepena erdira murriztu da eta, gradúa igotzeko eta baldintzapeko askatasunerako kontuan hartzeko aldagaien artean, erantzukizun zibilaren inguruan izandako jarrera sartu da: hain zuzen ere, azken horren eraginez ez dute lortzen zigortu gehienek hirugarren gradúa edo baldintzapeko askatasuna eta, horrenbestez, espetxeratuen kopuruak gora egin eta gizartean berriz sartzeko postuluak ahaztu egin dirá. Horren aurrez aurre, guretzat garrantzitsua da:

- Zigor Kodearen 36. artikulua interpretazioa behartzea, 7/2003ko Legeak emandako idazkeian. Segurtasun-aldi izeneko eskatu behar pertsonak bana-bana hartuta bost urte baino gehiagoko zigorra duenean eta inoiz ez ezarritako guztien (5 urte baino gutsiagoak) batura aldi hori baino luzeago denean.
- Zigor Kodearen 36. artikulua atzeraeragintasan-eza aldarrikatzea eta, ondorio, segurtasun-aldia ez aplikatzea manu horren eraldaketa iindarrean jartzean delitua eginda zuten pertsonen. Atzeraeragintasan-eza Presondegiratzea jagoteko Madrileko 3. zk.ko Epaitegiaren epaian jaso da, 2004ko urtarrilaren 14koa.
- Aurrerantzean epaitegi eta auzitegi guztiek espetxera bidaltzea, kondena-epai bakoitzarekin batera, erant-

zukizun zibilaren atalean emandako autoa, zigortia- ren kaudimengabezia aitortuz, gradu-igoerak edo baldintzapeko askatasunak ematean luzapen handiak saihesteko.

- DGIPEk eta Tratamendu Batzek erantzukizun zibilaren betepena baloratzeko erabilitako irizpideak argitu eta objektibatzea, prozedura praktikoak ezartzeko (ordaintzeko konpromisoak, geroratzeko eskaera,...), kaudimengabezia gradu-igoerak eta baldintzapeko askatasunak ukatzeko edo modu mugagabean atzartzeko arrazoia izan ez dadin.

2. Ezinbestekoa da kondena-eteteak, ZKko 81. edo 87. artikulua bidez, inola ere ez ukatzea oinarri hartuta pertsona jada espetxean dagoela, beste erantzukizun batzuk kontuan hartu gabe (horixe gertatzen da Bizkaian), kasuan etetea posible izateko lege eskatu betekizun guztiak betetzen badira; pertsona gizartean berrartzeko, etete horrez gabetzea ez da kaltegabea, espetxean bete beharreko kondenaren denbora luzatu eta gradúa igotzeko aukerak urruntzen direlako, batez ere segurtasun-aldiaren balizko intzidentziarekin.

3. Segurtasun-neurrien aplikazioa orokortu egin behar da, kasu gehienetan ezinezkoa delako kondena eteiea; horretarako, nahikoa izan behar da toxikomania aringarria agertzea, Auzitegi Goreneko jurisprudentziak esandakoaren ildotik (2000ko apirilaren 11ko epaiak eta besteak). Aukera hori Bizkaian orain arte ez da aitortu.

## PROPUESTAS DE ACTUACIÓN en relación con el presente protocolo.

### DETENCIÓN

Es fundamental que el abogado informe al detenido de la importancia de someterse al examen del médico forense cuando sea trasladado al Juzgado de Guardia, dado que es fundamental acreditar su estado en el momento más cercano a la comisión de los hechos, de cara a cualquier aplicación posterior de medidas alternativas a la prisión. Igualmente resulta importante, facilitar al detenido el número de teléfono del despacho para que pueda contactar posteriormente de cara a preparar la defensa.

### INSTRUCCIÓN

Es vital conocer a la persona, entrevistarse con ella para ver su situación personal (drogodependencia, enfermedades mentales...) Si se encuentra en ignorado paradero es posible que el IRSE sepa donde localizarla.

En su caso, habrá que acreditar la toxicomanía o la enfermedad mental y el contacto con centros de tratamiento a través de la prueba documental precisa (informes de centros, oficios al IRSE, recabar antecedentes de la clínica médico forense.-.)

### CALIFICACIÓN

Especialmente relevante resulta la solicitud en el escrito de defensa del medio de prueba consistente en el reconocimiento pericial por el médico forense del acusado, solicitando su posterior comparecencia al juicio para ratificar el dictamen que elabore.

**JUICIO/VISTA ORAL**, resulta fundamental:

- jugar con las defensas alternativas: Absolución y subsidiariamente, para el caso de entender a la persona autora de los he-

chos, la aplicación de la circunstancia eximente o atenuante, con el fin de moderar la pena, pero especialmente de abrir la posibilidad de aplicación de medidas diferentes al cumplimiento en prisión.

- Aportar informes actualizados de los centros y asociaciones con los que el acusado está o ha estado en contacto, así como del TRSE.
- Solicitar la aplicación de medidas de seguridad desde ese mismo momento.
- Promover que se debata la posibilidad de suspensión en el propio acto de la vista.

Especialmente, en caso de conformidades, habría que exigir que en el propio acto del juicio oral se conociese sobre la posibilidad de acceder a medidas de seguridad o suspensiones de condena y que el órgano judicial se pronunciase en la propia sentencia sobre su aplicación, como condición para firmar la conformidad.

En todo el procedimiento resulta fundamental la coordinación entre los distintos agentes intervinientes: el acusado, su abogado, las asociaciones que le apoyan, la fiscalía,...; el IRSE es el cauce fundamental para posibilitar dicha coordinación.

En el caso de los drogodependientes, cuya dinámica delictiva es por naturaleza multireincidente, esa necesidad de coordinación resulta aún mayor, en la medida en que deben buscarse estrategias globales para dar solución a la problemática de la persona y no resulta suficiente con controlar por separado cada una de las causas, sino que debe atenderse a todas ellas en su conjunto.

## PROPUESTAS DE ACTUACIÓN EN RELACIÓN CON LAS ÚLTIMAS REFORMAS PENALES.

1. La reforma del artículo 36 del Código Penal, viene a exigir la mitad de cumplimiento de la condena para el acceso a un tercer grado, al tiempo que se incluye entre las variables a considerar para la progresión de grado y para la concesión de la Libertad Condicional, la conducta observada en relación con la responsabilidad civil: lo que está determinando una imposibilidad práctica a la mayor parte de los penados para acceder al tercer grado o a la libertad condicional, con el consiguiente incremento de la población reclusa, y el olvido de los postulados resocializadores. Frente a ello, entendemos importante:

- Forzar la interpretación del artículo 36 del Código Penal en su redacción dada por la Ley 7/2003, en el sentido de que el llamado periodo de seguridad solo sea exigible cuando la persona tenga una pena que, individualmente considerada, sea superior a cinco años y nunca en los casos en los que sea la suma de las impuestas (inferiores a 5 años) la que supere dicho término.
- Proclamar la irretroactividad del artículo 36 del Código Penal y, por consiguiente, la no aplicación del periodo de seguridad a personas que habían cometido ya el hecho delictivo al tiempo de entrar en vigor la reforma del citado precepto, irretroactividad que recoge la sentencia del Juzgado de Vigilancia Penitenciaria nº3 de Madrid de 14 de Enero de 2004.
- Exigir que, en lo sucesivo, todos los Juzgados y Tribunales, envíen al Centro Penitenciario, junto con el testimonio de cada sentencia condenatoria, testimo-

nio del auto dictado en la pieza de responsabilidad civil, declarando la insolvencia del penado, a fin de evitar mayores dilaciones en la concesión de progresiones de grado o libertades condicionales.

- Clarificar y objetivar los criterios de valoración utilizados por la D.G.I.P y las Juntas de Tratamiento del cumplimiento de las responsabilidades civiles, a los efectos de establecer procedimientos prácticos (compromisos de pago, solicitud de aplazamiento,...) para evitar que la insolvencia sea causa de denegación o dilación indefinida de progresiones de grado y libertades condicionales.

2. Resulta indispensable que las suspensiones de condena, vía artículo 81 u 87 CP, en ningún caso se denieguen con fundamento en el hecho de que la persona está ya en prisión, haciendo frente a otras responsabilidades, (como viene sucediendo, al menos, en Vizcaya) sí en la causa en la que se solicita se cumplen todos los requisitos legalmente exigidos para que sea posible la suspensión; dado que no resulta inocuo para la reinserción de la persona privarle de la citada suspensión, dado que se alarga el tiempo de condena a cumplir en prisión y se alejan las posibilidades de progresión de grado, máxime con la posible incidencia del periodo de seguridad.

3. Debe generalizarse la aplicación de medidas de seguridad, ante la imposibilidad de acceder en la mayoría de los casos a suspensiones de condena, bastando la concurrencia de la atenuante de toxicomanía, en línea con lo declarado por la jurisprudencia del Tribunal Supremo (sentencias de 11 de Abril de 2000 y otras). Esta posibilidad en Vizcaya no se está reconociendo.

## LA COMISIÓN DE ASISTENCIA PENITENCIARIA

## ZIGOR BETEARAZPENA

**J**oan den azaroaren 24 eta 25ean, Bizkaia Jaurreriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuan, zigor betearazpenari buruzko ikastaroa egin zen, Eusko Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza Sailak eta Legelarien Euskal Kontseiluak antolatuta.

Jardunaldia ostegunean hasi zen eta Ignacio José Subijana Zunzunegui jn.ak, Gipuzkoako Probintzia Audientziako magistratuak, espetxe-zigorren betearazpenaren esparru juridikoa azaldu zuen, betearazpenaren esanahi politiko-kriminala azpimarratuta. Zigor-esparruko eta zuzenbide pribatuko betearazpenen artean dauden aldeak izan zituen abiapuntu. Zigor-zuzenbidean, betearazpenak berezko profil politiko-kriminala du, eginkizun erabakitzaileaz bestelakoa; ez da agortzen epaia erabakitzean, baizik eta erabakiak hartzeko beste bide bat irekitzen da, eta horretan, ezarritako zigorra aldatu edo eten daiteke. Zigor-zehapenak eginkizun utilitarista du, han da, xedeen multzo bat betetzeko bitartekoa da: prebentzio orokorra, erkidegoari zigor-legearen manuak errespetatzeko mezua izan nahi dueña; eta prebentzio berezia, kondenatuak legeak errespetaluz bizi-proiektu bal garatzea helburu dueña.

Zigor Kodeak zigor-betearazpenerako zenbaít esparru ezarri ditu: espetxea, hau da, zigor askatasun-gabetzailerik gauzatzea; eta baldintzapeko betearazpenik eza, hau da, etetea eta ordeztea. Hiru printzeipio dirá nagusi: zi-

## LA EJECUCIÓN PENAL

**E**l pasado 24 y 25 de noviembre se celebró, en el Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya, el curso sobre la ejecución penal, organizada por el Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social del Gobierno Vasco y el Consejo Vasco de la Abogacía.

La jornada dio comienzo, el jueves, con D. Ignacio José Subijana Zunzunegui, Magistrado de la Audiencia Provincial de Guipúzcoa, que explicó el marco jurídico de la ejecución de la pena de prisión, haciendo hincapié en el significado político criminal de la ejecución. Partió de las diferencias existentes entre la ejecución en el ámbito penal y la del derecho privado. La ejecución en el derecho penal tiene un perfil político criminal propio, distinto de la función decisoria; no se agota en el pronunciamiento de la Sentencia, sino que se abre otra vía de toma de decisiones en la que se puede modificar o suspender la pena impuesta. La sanción penal tiene una función utilitarista, un mecho que pretende cumplir un conjunto de fines: la prevención general, que pretende ser un mensaje al entorno comunitario de respeto a los mandatos de la ley penal; y la prevención especial, que la persona condenada pueda desarrollar un proyecto de vida futura respetando las leyes.

El Código Penal contempla varios marcos de ejecución penal: el penitenciario, es decir, la realización de la pena privativa de libertad; y la inexecución condicional, es de-



Fernando Campo, Ignacio José Subijana y Victoria Cinto.

cir, la suspensión y la sustitución. Presididos por tres principios: la adecuación de intensidad de la respuesta penal, la protección de las víctimas y la reintegración comunitaria. En cuanto a la suspensión, distinguió tres tipos: la ordinaria, recogida en el artículo 80 y siguientes del Código Penal, la especial, artículo 87; y la extraordinaria recogida en el artículo 80.4, prevista para los penados con enfermedades graves, y que responde a principios de humanidad. Todos ellos coherentes con los principios mencionados, de forma que se exige el cumplimiento de una serie de requisitos para acordarla, que permiten que se adecuó la respuesta penal con la infracción cometida, se proteja a las víctimas entendiendo que no hay riesgo de delinquir de nuevo y intentando lograr una reintegración comunitaria, una resocialización. El plazo de la suspensión se fija además en relación a la gravedad de la infracción cometida, quedando condicionada la vigencia de la suspensión al cumplimiento de requisitos, como el no delinquir. En virtud del art. 83 además se puede añadir el cumplimiento de una serie de obligaciones. En el caso de delinquir durante el plazo de suspensión, se materializa el riesgo y por tanto se revoca la misma y se ejecuta la pena. Igualmente si el marco de contención del riesgo desaparece, (art. 87 se abandona el tratamiento de deshabitación) la respuesta es de revocación de la suspensión y ejecución de la pena.

En lo que se refiere a la sustitución, el artículo 88 prevé dos modalidades: la ordinaria, para la pena de prisión no superior a un año y la excepcional para penas incluso de hasta dos años. En la sustitución están igualmente presentes los tres principios mencionados. Sin embargo, hizo mención a diversas cuestiones, el legislador solo plantea que se infrinja la pena sustituida, pero no la posibilidad de la reincidencia. En el mismo sentido qué sucedería si se vulnerasen las medidas de reglas de conducta. Nos encontramos ante una ausencia de previsión legal y por tanto la imposibilidad de aplicar consecuencias, porque supondría vulnerar el principio de legalidad.

Finalmente, se abrió un interesante turno de preguntas donde se discutieron cuestiones como la cabida del artículo 87 acreditando una toxicomanía aunque en Sentencia no se hable de ella.

A continuación, D.<sup>a</sup> Victoria Cinto Lapuente, Presidenta de la Audiencia Provincial de Guipúzcoa expuso la ejecución de la pena de prisión en el marco penitenciario, estaba programado que la llevara a cabo D. Ignacio Muñagorri Laguía, Profesor Titular de Derecho Penal de la Universidad del País Vasco, pero no pudo asistir por problemas de salud.

Comenzó su exposición con el artículo 25.2 de la Constitución Española, interpretado por el Tribunal Consti-

gor-erantzunaren intentsitatea egokia izatea, biktimak babestea eta gizartean birsartzea. Eteteari dagokionez, hiru mota bereizi zituen: arrunta, Zigor Kodearen 80. artikuluan eta hurrengoetan jasoa; berezia, 87. artikulua; eta apartekoa, 80.4 artikuluan jasoa, gaixotasun larriak dituzten zigortuei zuzendua, gizatasun-printzipioei erantzuten diena. Horiek guztiak bat datoz aipatu printzipioekin, eta beraz, horiek adosteko betekizun batzuk betetzea eskatzen da. Hórrela, zigor-erantzuna egindako arau-haustearentzat egokia izan daiteke, biktimak babestu daitezke berriro delituak egiteko arriskurik ez dagoela ulertuz gero, eta gizartean birsartzen, birgizarteratzen ahalegindu daiteke. Horrez gain, eteteko aldia egindako arau-haustearen larritasunari erreparatuz finkatzen da, eta etetearen indarraldia betekizunak betetzeak baldintzatzen du, esaterako, deliturik ez egiteak. Gainera, 83. artikulua arabera bete behar batzuk ere badira. Etete-aldian deliturik eginez gero, arriskua gauzatu egiten da, eta, beraz, etetea ezeztatu eta zigorra betearazi egiten da. Edu berean, arriskuari eusteko esparrua desagertzen bada (87. art.: mendekotasuna gainditzeko sendabidea bertan behera uztea), erantzuna etetea ezeztatu eta zigorra betearaztea da.

Ordezteari dagokionez, 88. artikuluan bi modalitate ezarri dirá: arrunta, urtebete baino gehiago ez dirauten espetxealdi-zigorretarako, eta berezia, bi urte arteko zigorrretarako. Ordeztean aipatu hiru printzipioak ere agertzen dirá. Hala ere, zenbait gai aipatu ziren, besteak beste, legegileak soil-soilik planteatzen du ordezitulako zigorra haustea, baina ez berrerortzeko aukera. Esangura berean, zer gertatuko litzatekeen jokabide-arauen neurriak hautsiz gero. Ez dago lege-aurreikuspenik eta, horrenbestez, ezin ditugu ondorioak aplikatu, legezketasun-printzipioa haustea ekarriko luke eta.

Amaitzeko, galderen txanda interesgarria hasi zen; besteak beste, hurrengoa eztabaidatu zen: 87. artikulua aplikatu ahal izatea droga-mendekotasuna egiaztatuz, epaian horri buruzko aipamenik egon ez arren.

Ondoren, Victoria Cinto Lapuente and.ak, Gipuzkoako Probintzia Audientziako presidentea, espetxe-zigorra espetxean betearaztea azaldu zuen. Hitzaldi hau Ignacio Muñagorri Laguía jn.ak, Euskal Herriko Unibertsitateko zigor zuzenbideko irakasle titullarrak egin behar zuen, baina osasun-arazoengatik ezin izan zen etorri.

Azalpena Espainiako Konstituzioaren 25.2 artikuluaekin abiatu zuen, Konstituzio Auzitegiak interpretatuta. Horren arabera, zigorrak berrezkuntzara eta gizartean birsartzera bideratu behar dirá. Hala ere, ez da ahaztu behar espetxea eskubide pertsonalean esku sartzea denez, osotasun fisiko eta psikikoa ukitzen dituen, "extrema ratio" eta salbuespenketasun printzipioak apli-



Ignacio José Subijana, Federico Ruiz de Hilla y Victoria Cinto.

katu behar direla. Nolanahi den ere, eginkizun hori krisian dagoela adierazi zuen, espetxeak "legezko espetxea eta benetako espetxea" urrun daudela erakutsi baitu, hau da, esleitutako xedeekiko urruntasuna eta kontraesanak dituela. Gainera, batzuetan eskubideak murriztu egiten dirá eta zaintza hutsa edo sufrimenduzko zapaltze egoerak gertatzen dirá.

Espetxeen legezketasunari dagokionez, espetxeak urritasunak dituela planteatu zuen, batzuetan legezketasun-printzipioak eta arau-hierarkiaren printzipioak kontraesanak izaten baitituzte. Hori déla eta, ez dago lege-erreserbarik, eta esaterako diziplina-falten arauketa (oinarrizko eskubideak uki ditzakete, besteak beste askatasuna edo intimitatea) arauz tipifikatzen da, eta ELOOK beren beregi erregelamendura igortzen du 42.1 artikulua déla bidé. Zehapenak legean ezarri dirá, baina jokabide ez-zilegiak erregelamendura igortzen dirá. Deslegetakela edo deslotura baten aurrean gande. Horri gehitu behar zaio, euren aginpideak erabiliz funtzionarioei eta espetxe-establezimenduei zuzendutako zirkularren arazoa, Legetik kanpo ematen direnak eta askotan legezketasun-printzipioarekin eta arau-hierarkiaren printzipioarekin kontraesanak sortzen dituztenak.

Arratsaldeko saioan, Augusto Maeso Ventureira jn.ak, Gipuzkoako Probintzia Audientziako magistratuak, urtarrilaren 12ko 5/200Û Lege Organikoan, adingabeen erantzukizun pénala arautu duen horretan, ezarritako betearazpena azaldu zuen.

tucional, explicando que las penas deben orientarse hacia la reeducación y reinserción social. Sin olvidar, que en la medida en que la prisión supone una ingerencia respecto a los derechos personales, que alcanza la integridad física y psíquica, debe retomarse el criterio de "extrema ratio" y de excepcionalidad. Sin embargo, manifestó la crisis que esa función viene sufriendo, en la medida en que la cárcel ha mostrado la lejanía entre la "cárcel legal y la real", es decir, distancia y contradicciones con la finalidad atribuida, llegando a producirse restricciones de derechos y evidenciando rasgos de mera custodia o sufrimiento represivo.

En cuanto a la legalidad penitenciaria, planteó, también, las deficiencias que presenta, puesto que, en ocasiones se contradicen principios de legalidad y jerarquía normativa. Tanto es así, que nos encontramos ante una ausencia de reserva de ley, y cuestiones como la regulación de las faltas disciplinarias, que pueden afectar a derechos fundamentales, como la libertad o intimidad, se tipifican por vía reglamentaria, conteniendo la LOGP una remisión expresa al Reglamento, como es su artículo 42.1. Las sanciones se prevén en la ley, mientras que las conductas ilícitas se relegan al Reglamento. Nos encontramos ante una deslegalización o desvinculación. A lo que hay que añadir, la problemática de las Circulares que dirigen, en uso de sus atribuciones, a los funcionarios y establecimientos penitenciarios, dictadas extramuros de la Ley, y que en ocasiones contradicen los principios de legalidad y jerarquía normativa.

En la sesión de tarde, fue D. Augusto Maeso Venlureira, Magistrado de la Audiencia Provincial de Guipúzcoa, quien explicó la ejecución en la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores.

Comenzó analizando con una referencia histórica la evolución legislativa que se ha vivido en materia de menores, desde la ley de 1948, que tenía una visión paternalista, no fijaba edad mínima y no permitía la intervención de abogado; hasta la actual ley de 2000, que organiza una jurisdicción donde deben respetarse todas las garantías, aplicándose todos los principios aplicables a mayores, salvo el de publicidad que puede tener alguna especialidad para salvar la intimidad de los menores. Deben destacarse, por tanto, el principio de oportunidad reglada; el principio de prevención especial, al que debe otorgarse preferencia frente a otras finalidades del proceso, el principio de flexibilidad, en la medida en que existe un abanico de medidas mucho más amplias que se amoldan a las necesidades de cada menor; el superior interés del menor que inspira el procedimiento. Sin olvidar que la competencia para la ejecución la ostentan las entidades autonómicas.

En lo que respecta a la suspensión de las medidas, aunque se exigen una serie de requisitos, se pueden suspender en más supuestos que en mayores. No se exige primariedad delictiva, ni que estén satisfechas las responsabilidades civiles. Puede incluso de oficio el Juez, dejar sin efecto una medida impuesta, reducir la duración o sustituirla (Art. 14 y 51).

En cuanto al cumplimiento de las medidas para el caso en el que se le hayan impuesto varias se podrá acordar el orden que se estime oportuno. El Gobierno Vasco remite informes de cumplimiento con periodicidad trimestral. Si al letrado no se le han notificado puede solicitarlo al Gobierno Vasco, puesto que de acuerdo a la letra de la ley solo se informa si se solicita a la entidad. Llegar a la mayoría de edad cumpliendo la medida no altera la misma, salvo si la medida es de internamiento y se alcanzan los 23 años, pudiendo el juez dejarla sin efecto o ordenar su cumplimiento en prisión. Es decir que cumplidos los 23 años no se puede cumplir la medida en centro de menores.

Para finalizar la ponencia se abrió un debate sobre el funcionamiento de la jurisdicción de menores, donde los letrados manifestaron su queja en el trato para con ellos, en lo que respecta a la vista del expediente y trámite de las actuaciones llevadas a cabo durante la instrucción y más en lo que respecta a la ejecución en la que a veces se encuentran un poco al margen del mismo.

Aipamen historiko bat eginez, adingabeen arloko legeen garapena azladu zuen. 1948ko legeak ikuspegi paternalista zuen, ez zuen gutxiengo adinik finkatzen eta ez zuen abokatuaren esku-hartzea baimentzen; 2000ko legeak, ordez, jurisdikzio bat antolatu du eta horretan berme guztiak errespetatu behar dirá, adin nagusikoiei aplikatzeko moduko printzípio guztiak aplikatu behar díra, publizitate-printzípioa izan ezik, adingabeen intimitatea gordetzeko berezitasunen bat izan dezakeena. Beraz, hurrengo hauek azpimarratu behar dirá: araututako aukeraren printzípioa; prebentzio bereziaren printzípioa, prozesuko beste xede batzuen aurrean lehenetasuna izan behar dueña; malgutasun-printzípioa, adingabe bakoizaren beharrianetara egokitzen diren neurri zabalagoak dauden neurrian; prozeduraren oinarri den adingabearen gorengo interesa. Ez da ahaztu behar betearazteko eskumena autonomia-erakundeek daukatela.

Neurriak eteteari dagokionez, betekizun batzuk eskatzen diren arren, adin nagusikoekin baino kasu gehiagotan eten daitezke. Ez da eskatzen lehenengo delitua izatea, ezta erantzukizun zibilak beteta egotea ere. Epailleak, ofizioz, ezarritako neurri bat ondorerik gabe utzi, iraupena murriztu edo ordeztu dezake (14 eta 51. art).

Zenbait neurri ezarritako gero horiek betearazteari dagokionez, egoki irizten zaion ordena adostu aha! izango da. Eusko Jaurlaritzak híru hilerik behin betearazpen txostenak emalen ditu. Abokatuari jakinarazi ez bazaizkio, Eusko Jaurlaritzari eska diezaioke, izan ere, legearen edukiaren arabera, erakundeari eskatuz gero soilik ematen da informazioa. Adin-nagusitasuna neurria betetzen den heinean lortzen bada, neurria ez da aldatzen, salbu eta neurria barneratzea denean eta 23 betetzen direnean, epailleak ondorerik gabe utzi ahal duelako eta neurria espetxean bete dadin agindu. Hau da, 23 urte bete ondoren, neurria ezin da adingabeen zentro batean bete.

Hitzaldia amaitzeko, adingabeen jurisdikzioaren funtzionamenduari buruzko eztabaida abiatu zen. Abokatuak tratua inguruko keak egin zituzten, espedientearen ikustaldiari eta Instrukzioan egindako jardunen izapideei dagokienez, baita betearazpenari dagokionez ere, horretan batzuetan alde batera geratzen dirá eta.

Ostiralean, Federico Ruiz de Hilla Luengas jn.ak, Bizkaia Jaurerriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko abokatuak, gai hauei buruz hitz egin zuen: Atzerritarrei ezarritako espetxe-zigorren ordezipena, zigor eskubide-gabetzaileak, gizartearentzako lanak eta diruzko zigorrak.

Azalpena defentsa-eskubideari aipamen eginez hasi zuen. Abokatuak, modu saihestezinean, betearazpenean modu aktiboan esku hartu behar du, eta parte-hartzea aurkeztutako idazkien bidez abiatu behar du, zigorra ezartzeari aurreratzen ahaleginduz.

Atzerritarren zigorra ordezteak, Zigor Rodearen 89. artikulura bildutakoak, gaur egungo idazketan, kanporatze-betebeharra du. Beraz, ordezipen horrek garrantzi handiagoa du. Baina, edonola ere, alegazioen izapidea eska daiteke, 2004ko uztailaren 8ko AGEN jaso den moduan, jokoan dauden interesen proportziozko epaiketa egiteko bitarteko bakar moduan. Zigor eskubide-gabetzailei dagokienez (desgaikuntzak, eskubideaz gabetzea, hurbiltzeko eta komunikatzeko debekuak), praktikan planteatzen dituzten arazoak aipatu zituen, ezin baitira eten edo ordeztu, birgaitze-helburua saihestuz.

Gizartearentzako lanek ez dituzte hañbeste arazo planteatzen, zigor kodean espetxe-zigor laburrak ordezteko eta alternatibo moduan ezarri baititu, birgaitze-xedea dutela. Lanak delituaren izaerari lotuta egon behar du. Amaizteko, isun-zigorrari dagokionez, Zigor Kodeak Eskandinaviako ereduaren alde egin du, isun-egun kuantan finkatzen dueña; egotziaren egoera pertsonala kontuan hartu behar da eta aldatu egin daiteke inguruabar horiek aldatuz gero, eta zenbatekoa 2 eta 400 euro bitartean egongo da. Fiskaltzaren 2/2004 zirkularrak aplikatu beharreko irizpideak finkatu ditu, eta gutxiengo kuota muturreko behartsutasun-kasuetan soilik aplikatu daitekeela ezarri du. ez da ahaztu behar neurri hori apli-



Augusto Maeso.

El viernes, inició la ponencia D. Federico Ruiz de Hilla Luengas, Abogado del Ilustre Colegio de Abogados de Vizcaya, en lo relativo a la sustitución de las penas de prisión impuestas a los extranjeros, penas privativas de derechos, los trabajos en beneficio de la comunidad y las penas pecuniarias.

Comenzó su exposición con lo que al derecho de defensa se refiere, entendiéndolo que el letrado, como ejercicio ineludible del mismo, debe intervenir en la ejecución activamente, iniciando la participación en la misma a través de los escritos que se presentan, intentando anticiparse a la imposición de la pena.

La sustitución de la pena a los extranjeros, recogida en el artículo 89 del Código Penal, en su actual redacción implica una obligación de expulsión para el Tribunal. Lo cual dota a esa sustitución de una mayor relevancia. Pero en todo caso, es exigible un trámite de alegaciones, como se recoge en STS, como la de 8 de julio de 2004, como único medio para hacer un juicio de proporcionalidad de los intereses que se ven en juego. En cuanto a las penas privativas de derechos (inhabilitaciones, privación de derechos, prohibiciones de acercamiento y comunicación) planteó los problemas que en la práctica plantean, no siendo susceptibles de suspensión o sustitución, obviando la finalidad rehabilitadora.

Los trabajos en beneficio de la comunidad no plantean tantos problemas, porque el código penal los prevé como sustitutivo para las penas cortas de prisión y como alternativas, con la finalidad de rehabilitación, debiendo el trabajo guardar relación con la naturaleza del delito. Por último, en cuanto a la pena de multa, el Código Penal ha optado por un modelo escandinavo, que la fija en cuota de día/ multa; debiendo tener en cuenta la situación personal del imputado y pudiendo modificarse si esas circunstancias varían, encontrándose la cuantía entre 2 y 400 euros. La Circular de Fiscalía 2/2004 fija los criterios a seguir, estableciendo que la cuota mínima es aplicable solo a casos de indigencia extrema. No hay que olvidar que la aplicación de esta medida conlleva aparejada una responsabilidad penal subsidiaria en caso de impago, impago que ha de entender que se produce cuando no satisface voluntariamente, ni por vía de apremio.

A continuación, se formó una mesa redonda en la que se trataron los criterios de actuación en los ámbitos de colaboración jurisdiccional. Actuó como moderadora D<sup>a</sup> Victoria Cinto Iapiente. En primer lugar, participó D. José Andrés Martín Zurimendi, Director de Asistencia Psiquiátrica y Salud Mental de Vizcaya, que explicó la política sanitaria en materia de deshabituación y mantenimiento de personas toxicómanas incurso en procesos judiciales



Política basada en el Plan de Salud de Osaldetza, que recoge la necesidad de diversificar la oferta sanitaria, es decir, ofrecer tanto una vertiente rehabilitadora, como la patológica- psiquiátrica. Una necesidad que se ajusta a la realidad en la que vivimos, buscando un sistema pragmático, que no puede obviar el actual problema que existe con la droga. De forma, que si no se puede lograr la curación, se logren unas mejores condiciones para los toxicómanos. Consiste en una política de reducción del daño. Distinguió tres estados en los que se puede encontrar una persona, la intoxicación aguda, que puede producirse por la ingesta de alcohol, el consumo perjudicial, que implica que una persona consume, pero no tiene adicción a las sustancias; y por último, el síndrome de abstinencia, que es lo que consideran enfermedad, porque tiene trascendencia, ya que tiene manifestaciones fisiológicas y cognitivas.

Por último, D<sup>B</sup>. Teresa Peña, Trabajadora Social de SAER Vizcaya, expuso la actuación del Servicio de Ejecución judicial. El SAER es un servicio de asistencia a la ejecución penal y reinserción social, dentro del Servicio de Cooperación con la Justicia del Gobierno Vasco; junto con el SAOS, Servicio de Asistencia y Orientación Social al Detenido.; y el SAV, Servicio de Asistencia a la Víctima. Sus objetivos son, por un lado, dar una atención y orientación, y por otro, satisfacer las demandas e intereses de la justicia penal, Asistiendo en la ejecución de las penas o medidas distintas a la prisión, con una participación activa de los implicados. Su pretensión última es lograr alternativas a las penas privativas de libertad cuando sea posible y lograr un modelo de intervención mínima, intentando lograr los fines resocializadores y garantistas. De ahí, que se insistiera en la posibilidad de contactar con ellos para lograr una mayor comunicación que facilite la ejecución. Un claro ejemplo es la conformidad en los juicios rápidos, que en ocasiones lejos de ser ventajoso para el imputado, resulta perjudicial en la medida en que puede desembocar en una revocación de la suspensión de una pena anterior que se desconocía.

katzeak erantzukizun penal subsidiarioa duela ez ordaintzearen kasuan. Ez ordaintze hori borronteaz ez premiamendu-bidearen bidez ordaintzen ez denean gertatzen da.

Ondoren, mahai-ingurua egín zen, jurisdikzio-lankidetzaren esparruetan jarduteko irizpideak jorrazteko. Victoria Cinto Lapuente and. moderatzailea izan zen. Leheñengo eta behin, José Andrés Martín Zurimendi jn.ak, Bizkaiko Asistentzia Psikiátrikoko eta Buru Osasuneko zuzendariak, mendekotasuna gainditzeko sendabidea eta prozesu judizialean murgildutako pertsonak mantentzeko osasun-politika azaldu zuen.

Politika horrek Osakidetzako Osasun Plana du oinarri. Horren arabera. osasun-eskaintza dibertsifikatu egin behar da, hau da, birgaitze-alderelia eta alderdi patologiko-psikiátrikoa eskaini behar dirá. Beharizan hori gaur egungo errealitatera egokitzen da, sistema pragmatikoa bilatzen baitu, eta ezin baitu gaur egun drogarekin dagoen arazoa alde batera utzi. Hórrela, sendakuntza lorlu ezin bada, toxikomanoentzat egoera hobeak lortzen ahalegindu behar da. Kaltea murrizteko politika da. Pertsona bat hiru egoeratan egon daitekeela ezarri zuen: toxikazio akutua, alkohola hartzeagatik gerta daitekeena; kontsumo kaltegarria, hau da, pertsona batek kontsumitu egiten du baina ez du substantzia horiekiko mendekotasunik; eta, amaitzeko, abstinencia-sindromea, gaixotasun moduan hartzen dena, garrantzia baitu, agerpen fisiologiko eta kognitiboak dituelako.

Amaitzeko, Teresa Peña and.ak, Bizkaiko SAEReko gizarte-langileak, betearazpen judizialeko zerbitzuaren jarduna azaldu zuen. SAER zigorra betearazten eta gízartean birsartzen laguntzeko zerbitzua da, Eusko Jaur-laritzako Justizia Sailarekiko Lankidetzako Zerbitzuaren barruan; horrekin batera, SAOS atxilotuari laguntzeko eta gizarte-orientazioa emateko zerbitzua da eta, SAV, biktimari laguntzeko zerbitzua. Helburuak dirá, batetik, arreta eta orientazioa ematea, eta bestetik, zigor-justiziaren eskariak eta interesak betetzea. Zigorren betearazpenean edo espetxealdiaz bestelako neurrien betearazpenean laguntzen du, eta inplikatuak modu aktiboan parte hartzen dute. Azken helburua zigor askatasun-gabetzaileen aurreko alternatibak lortzea da, halakorik egitea posible denean, eta horrekin batera, gubciengo esku-hartzearen eredu bat lortzea. gizartean birsartzeko xedeak eta berme-xedeak erdiesten ahaleginduz. Hori déla eta, horiekin harremanetan jartzeko aukera azpimarratu zen, komunikazioa gehitu eta betearazpena errazteko. Adinbide argia epaiketa azkarretako adostasuna da. Batzuetan, egotziarentzat mesedegarria izan beharrean, kaltegarria izaten da, aurreko zigor ezezagun bat etetea ezeztatzea eragin dezake eta.

# EZKONTZA ZIBILAREN DEFENTSA

# EN DEFENSA DEL MATRIMONIO CIVIL

Rodrigo R. Vilallonga Elorza

Abokatua eta Familiaren Foro Espainiarraren kidea / Abogado y miembro del Foro Español de la Familia

Gobernuak bikote homosexualak eta ezkontzak parekatzeko egin proposamena Diputatuen Kongresuan bozkatzen ari zela, Familiaren Foro Espainiarrak (FFE) familiaren defentsarako Herri Ekimen Legegile bal aurkeztu zuen Pailamentuan, bostehun mila sinadura baino gehiagoren babesarekin. Ekimen hau, hurrengo asteetan izapidetuko delarik, erabat beharrezkoa da, ezkontzaren eta familiaren arauketan aldaketa iraultzaile negatiboa eragingo duen lege bat onartu nahian ari baita Gobernuak. Eta ñola egingo, familia espainiarrei ezer galdetu gabe eta inolako elkarrizketa barik, gutxiengo batzuen interés ideologikoen zerbitzura eta honelako erreformek familiei zein baurren eskubideei epe ertain eta luzera eragingo dizkieten kalte konponezinak baloratu gabe. Azalean baino ez dute defendaizten erreforma hau, milaka urtetan iraun duen uestezko bereizketa bidegabe batekin amaitu nahi ornen duteñakoan. Aitzitik, erroitik errefusatzten dute honelako elkarbizitzari eta familia Zuzenbidearekin parekatzeari egín dakioketen aurkaketa oro; baina erdipurdi eta mamia eztabaidatu gabe, legeak Parlamentuak egiten dituela eta beste edozer gauza aurreiritzi moralak direla esanez; eta Estatu Kontseiluak, Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiak edo Espainiar Hizkuntzaren Errege Akademiak berak esaten dutenari muzin eginda.

Bikote homosexualen eta euren ondorio legalen inguruko eztabaida benelan egin ahal izan dezagun, ñire uestez gaizki ulerturiko tolerantzia horren erabilera ideologikoari mozorroa kendu behardiogu; delako tolerantzia hori bestelako jarrerak deskalkifikatzeko baino ez delako erabiltzen, jarrera horiek eztabaidatzen saiatu gabe ere. Haatik, sentikortasim juridiko eta sozial txiki bat nahikoa da eztabaida honen hondoa askozaz konplexuago eta labainagoa dela ikusteko, ez behintzat uestezko aurreiritzi batzuk hitz zakarrekin erantzuteko modukoa. Gizarteak asko du jokoan lege honekin, eta erreforma honek homosexualengan baino eragiten ez duela esatea faltsua da; hori baino lehen, eta batez ere, ezkontzaren instituzioarengan eragiten du, euren senar-emazte harremana arautu, onartu eta babesten duen instituzio hori ñola hutsaltzen den ikusiko duten milaka bikote heterosexualengan. Gauza ona litzateke Gobernuak kontuan hartzea Frantziako alderdi sozialistak nolako jarrera izan zuen, bertan gai honen inguruko eztabaida sortu zenean: alderdien artean akordio orokorra izan zen, araututako batasun zibilak bikote homosexualak har zitzakeela onartzeko, ez ordea ezkontza nahasteko. Orduko lehen ministro Iionel Jospinek ez zuen zalantzarik: "homofobia gaitzets daiteke edo bere aurka borroka egin, eta era berean homosexualen arteko ezkontzaren aldekoa izan ez... Hasi berri den eztabaida honetan entzun izan ditut desioak, bereizkeria arbuaitu behar dela, eskubide berdintasuna behar dugula, eskubide berdint-

En coincidencia con la votación en el Congreso de los Diputados a favor de la propuesta del Gobierno para equiparar las uniones homosexuales con el matrimonio, el Foro Español de la Familia (FEF) entregó mas de quinientas mil firmas en el Parlamento que avalan una Iniciativa Legislativa Popular en defensa de la familia que se tramitará en las próximas semanas. Esta iniciativa es necesaria porque el Gobierno quiere aprobar una ley que supone un cambio revolucionario negativo en la regulación del matrimonio y la familia. Y lo está haciendo sin dialogo ni consulta con las familias españolas, al servicio de los intereses ideológicos de unas minorías y sin valorar el daño irreparable que estas reformas pueden hacer a medio y largo plazo a las familias y a los derechos de los niños. Defienden superficialmente la reforma apelando al fin de una supuesta e injusta discriminación milenaria. Por el contrario, toda oposición a este tipo de convivencia y su equiparación jurídica en el Derecho de familia la rechazan de plano, de forma vaga y sin discutir el fondo, diciendo que es el Parlamento quien legisla y lo demás son prejuicios morales, desoyendo hasta las objeciones planteadas por el propio Consejo de Estado, el Consejo General del Poder Judicial o, incluso, la Real Academia de la Lengua Española.

Para que realmente podamos tener un debate sobre las uniones homosexuales y sus efectos legales, considero que hay que desenmascarar el uso instrumental e ideológico que se hace de esa mal entendida tolerancia, utilizada como arma arrojadiza para descalificar otras posturas sin tan siquiera intentar discutir las o rebatirlas. Sin embargo, basta un mínimo de sensibilidad jurídica y social para darse cuenta de que el fondo del debate es mucho mas complejo y delicado como para rechazarlo con descalificaciones a supuestos prejuicios. La sociedad se juega muchísimo con esta ley, y es falso que la reforma propuesta no afecte mas que a los homosexuales; antes y en primer lugar afecta a la institución matrimonial, a los miles de parejas heterosexuales que van a ver desvirtuada la institución que regula, reconoce y protege su unión de carácter conyugal. Sería bueno que el Gobierno meditara sobre la postura del Partido Socialista francés cuando allí se discutió sobre este asunto, donde hubo un acuerdo generalizado en que la regulada unión civil podría amparar a las parejas homosexuales, pero en ningún caso confundir el matrimonio. El entonces primer ministro, Lionel Jospin, no dudaba en afirmar que "se puede reprobar y combatir la homofobia y a la vez no ser favorable al matrimonio homosexual... En el debate que se ha iniciado, oigo hablar de deseos, de rechazo a la discriminación y de igualdad de derechos, como si el principio de igualdad de derechos debiera anular toda diferencia. En cambio, he oído hablar poco de instituciones, que es lo esencial... El matrimonio es, en su princi-

pió y como institución, la unión de un hombre y una mujer. Esta definición no obedece al azar."

La oposición a la equiparación del matrimonio con otro tipo de uniones no es cuestión de creencias religiosas; lo que hay es una firme intención de proteger la dignidad del matrimonio -fundamento de la familia- y la solidez de la sociedad, de la cual la institución Familiar es parte constitutiva. El matrimonio no es una unión cualquiera entre personas humanas; está dotado de una naturaleza propia, con sus propiedades y sus finalidades. Ninguna ideología o falsa tolerancia puede cancelar del espíritu humano la certeza de que el matrimonio en realidad existe únicamente entre dos personas de sexo opuesto. Lo contrario significaría, y esta es la clave de la discusión, tener un concepto del matrimonio como un hecho cultural y no natural.

Las uniones homosexuales no pueden ser equiparadas a la institución matrimonial porque no cumplen, ni siquiera en sentido analógico remoto, las tareas por las cuales el matrimonio y la familia merecen un reconocimiento específico y cualificado. No existe ningún fundamento antropológico, jurídico o social para asimilar las uniones homosexuales y el matrimonio y la familia. En las uniones homosexuales están completamente ausentes los elementos biológicos, sociales y sexuales, de los que consta el matrimonio y la familia por naturaleza, y que podrían fundar razonablemente el reconocimiento legal de tales uniones.

Por supuesto, las personas con tendencias homosexuales deben ser tratadas con respeto y evitando con ellos todo signo de discriminación injusta. Pero distinguir entre personas o negarle a alguien un reconocimiento legal es inaceptable sólo si se opone a la justicia. No atribuir el estatus social y jurídico de matrimonio a formas de vida que no son ni pueden ser matrimoniales no se opone a la justicia, sino que, por el contrario, es requerido por ésta. En este sentido, la línea jurisprudencial tanto del Tribunal Europeo de Derechos Humanos (TEDH) y de nuestro Tribunal Constitucional (TC) es clara y sostenida: *"la discriminación se produce cuando una distinción de trato carece de justificación objetiva y razonable"*, por lo que *"el principio de igualdad jurídica... no prohíbe que el legislador contemple la necesidad de diferenciar situaciones distintas y de darles un tratamiento diverso."* Como gráficamente comentaba un prestigioso catedrático *"la ficción de que una pareja homosexual constituye algo parecido a un matrimonio es tan contradictorio como pretender que formen un holding, un leasing o una fundación. Son instituciones jurídicas que se mueven en otra órbita"*. De ahí que los efectos civiles que puedan derivarse de este tipo de relaciones deban reconocerse y regularse, pero nunca equipararse a lo que no son, matrimonio.

El afán del Gobierno por desvirtuar el matrimonio y sus efectos olvida que tanto la naturaleza como el Derecho tienen sus propias reglas de juego, basadas en el ser de las cosas y las realidades. Y no puede ser en Derecho lo que no es por naturaleza.

tasun printzipioak ezberdintasun oro ezabatu beharko balu bezala. Haatik, gutxi entzun dut instituzioei buruz, eta hau da funtsezkoena... Ezkontza, bere hasieratik eta instituzio modura, gizon eta emakumearen arteko batasuna da. Definizio hau ez da halabeharrak sortua."

Ezkontza eta bestelako batasunak parekatzearen aurka egitea ez da sinesmen erlijiosoen kontua; jarrera horren azpian ezkontzaren -familiarren zimendua- duintasuna eta gizartearen sendotasuna babesteko asmo irmoa dago, gizartea bera eratzen duen instituzioa baita familia. Ezkontza ez da gizakien arteko edozelako batasun; izaera propioa du, bere ezaugarri eta helburuekin. Ezkontza sexu ezberdineko pertsonen artean bakarrik eman daitekeenaren ziurtasuna ezin du inolako ideologia edo tolerantzia faltsuk ezabatu gizakion kontzientziarik. Kontrakoak zera esan nahi du, ela hau da eztabaida honen giltza, ezkontza kontzeptu kultural modura ikusi dela, eta ez kontzeptu natural modura.

Batasun homosexualak ezin daitezke ezkontzaren instituzioarekin parekatu, ez baituzte betetzen, ezta urrunezko zentzu analogiko batean ere, ezkontzari eta familiarri onarpen berezi eta kualifikatu bat merezi arazten dieten eginkizunak. Ez dago inolako oinarri antropológico, juridiko edo sozialik batasun homosexualak eta ezkontza eta familia berdintzeko. Halako batasunen legezko onarpena justifikatuko luketen eta ezkontza nahiz familia naturaz osatzen dituzten osagai biologiko, sozial eta sexualak erabakianpo daude batasun homosexualetan.

Bistan da, joera homosexualak dituzten pertsonak errespetuz hartu behar ditugu eta eurekiko bereizkeria bidegabe oro elddin behar dugu. Baina pertsonen arteko bereizketak egitea, edo inori legezko onarpena ukatzea, justiziaren aurkakoa denean bakarrik da bidegabe eta onartezin. Senar-emazte artekoak ez diren eta izaterik ez duten biziua moduei ezkontzaren status sozial eta juridikoa ez onartzea ez da justiziaren kontrakoa, aitzitik, justiziak hórrela eskatutakoa da. Zenízu honetan aritu da, argi eta egonkor, Giza Eskubideen Europako Auzitegiaren nahiz Konstituzio Auzitegiaren jurisprudenzia: *"tratu ezberdin batek oinarri objektibo eta arrazoizkorik ez duenean suertatzen da diskriminazioa"*, horregatik, *"berdintasun juridikoaren printzipioak... ez dio legegileari galarazten egoera ezberdinak bereiztu eta trataera ezberdina eman beharra."* Ospe handiko katedradun batek argi esan zuen bezala, *"bikote homosexual bat ezkontza balen antzeko zer edo zer dela esatea erabat kontraesan korra da, holding, leasing edo fundazio bat eratzen duela esatea bezainbeste. Órbita ezberdinetan mugitzen diren instituzio juridikoak dirá"*. Beraz, honelako harremanetan sorrarazten diren ondorio zibúak onartu eta arautu behar dirá, ez ordea ez direnarekin, hots, ezkontzarekin parekatu.

Ezkontza eta bere efektuak hutsaltzeko Gobernuak duen grina horrek ahaztu egiten du naturak eta Zuzenbideak euren joko erregela propioak dituztela, gauzen eta errealitatearen izaeran oinarrituta. Eta naturan ez dena ezin daiteke Zuzenbidean izan.

1

## GUÍA DE APLICACIÓN PRÁCTICA: MEDIO AMBIENTE, PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES Y SEGURIDAD INDUSTRIAL

Genaro Gómez Etxebarria, ECOIURIS

Lan hau hartzaile talde zabal bali zuzenduta dago, eta bere helburua zera da: ingurumenari, lan-arriskuen prebentzioari eta industria-segurtasunari buruzko alderdi garrantzitsuak modu bateratuan aztertzea, perísonen osasuna zaindu eta natura babesteko, beti ere garapen jasangarriaren ikuspegitik. Hórrela, liburu hau gida praktikoa zabal, ulergarri, sinesgarri bat da, eta diziplina ezberdinak uztartzen dituena.

Bere lehen zatiak ingurumenari buruzko arautegia jasotzen du. Ingurumenaren babesa Europako Balasuneko gurari nagusienetako bat den heinean, Kontseiluaren 96/61CE Zuzentaraua, irailaren 24koa, Espainiako ordenamendu juridikora egokitzen duen 16/2002 Legea, uztailaren lekua, kutsaduraren prebentzio eta kontrol integratuari buruzkoa jasotzen du batez ere liburu honek, bai eta ingurumenari buruzko baimen integratua jaso duten Autonomía Erkidegoen legediak ere.



El objeto de esta obra, dirigida a un gran grupo de destinatarios, consiste en contemplar de forma unitaria aspectos trascendentales relativos al medio ambiente, a la prevención de riesgos laborales y a la seguridad industrial con el fin de conseguir la salud de las personas y la conservación de la naturaleza conjuntamente con un desarrollo sostenible. De este modo el manual que se presenta constituye una guía práctica completa, manejable, fidedigna e interrelacionada doctrinalmente.

Su primera parte viene dedicada al Marco normativo sobre medio ambiente, materia que pasa por ser una de las principales aspiraciones de la Comunidad Europea, ciñéndose principalmente al contenido de la Ley 16/2002, de 1 de julio, de prevención y control integrados de la contaminación, que traspone a nuestro ordenamiento interno la Directiva 96/61CE, del Consejo de 24 de septiembre, y a las normas de las Comunidades Autónomas que han legislado sobre el régimen jurídico de la autorización ambiental integrada.

## EL REGISTRO DE BIENES MUEBLES

Mateo Gómez Matos, (Thomson Aranzadi)

Abenduaren 3ko 1828/1999 Errege Dekretuak sortu zuen Ondasun Higigarrien Erregistroaren sistema espainiarra aztertzen du lan honen egileak. Erregistro hau asmo handiekin jaio zen, mota honetako ondasunen trafikoaren arauak goitik behera aldatu zituen.

Monografía honek Ondasun Higigarrien Erregistroaren azterketa sistemátiko, zorrotz eta osoa egiten du, nahikoa barreiatuta dagoen legedia ondo jaso, eta arautegi horrek dituen alderdi gatazkatsu guztiak zehazki aztertzen ditu.

Argi eta garbi azaltzen ditu ondasun higigarriak Erregistroan sartzeko betekizunak, gai honetan Erregistroen eta Notaritzaren Zuzendaritza Nagusiak ezartzen dituen irizpideak kontuan hartuta, zehatz-mehatz ikertzen baititu erakunde horren ebazpenak, arreta berezia jarrita inskribapenaren efektuetan.



Analiza el autor de esta obra el sistema del Registro de bienes muebles español, creado por el RD1828/1999, de 3 de diciembre, que nace con una pretensión de efectos amplísimos que trastoca las reglas comunes del tráfico de esta clase de bienes.

En esta monografía se contiene un análisis sistemático, riguroso y completo del Registro de Bienes Muebles, con gran manejo de la dispersa legislación existente, y que no renuncia al examen preciso de ninguno de los aspectos conflictivos de su regulación positiva.

Trata con claridad los requisitos exigidos para el acceso de los bienes muebles al Registro, así como estudia los diversos derechos inscribibles, atendiendo a las líneas que viene marcando la Dirección General de los Registros y del Notariado en la materia, cuyas resoluciones son objeto de detallado y minucioso estudio, con especial énfasis en los efectos de la inscripción.

## REPERTORIO DE DERECHO CIVIL Y MERCANTIL COMUNITARIO

E. Arroyo, G.A. Benacchio, B. Pasa y R. Viñas. Coordinadores (BOSCH)

Este repertorio pone a disposición de jueces, notarios, funcionarios, abogados, profesores, estudiantes y cualquier otro profesional interesado, una recopilación razonada y sistemática, de legislación y jurisprudencia, tanto nacional como comunitaria, referida a diversos sectores del Derecho, con el fin de facilitar el seguimiento de la evolución del Derecho comunitario.

Se trata de una obra de carácter eminentemente práctico, que pretende dar a conocer cuál es la legislación, la doctrina y la jurisprudencia comunitaria y española, sirviendo al jurista como útil guía a la hora de tener que decidir entre la aplicación de una norma comunitaria y la de una norma nacional, a veces contradictorias entre sí y a menudo divergentes.



Europako Batasuneko Zuzenbidearen garapenaren jarraipena erraztu asmoz, Zuzenbidearen alor ezberdinetan eman den legedi eta jurisprudencia, hala estatukoa ñola batasuneko, bildu dute lan honetan modu arazoitu eta sistematikoan, epaile, notario, finantzionario, abokatu, irakasle, ikasle eta besteiaiko profesionaléi zuzenduta.

Izaera erabat praktikoa duen lan bat da, Espainiako nahiz Batasuneko legedia, dotrina eta jurisprudentzia ezagutzera eman nahi duña. Honela, Batasuneko eta Estatuko bi arauen artean aukeratu behar duen juristari gida erabilgarria irudituko zaio honako hau, arau horiek sarritan baitiützte kontrastesanak.

1

### Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio

#### DERECHO ADMINISTRATIVO

- La cuestión de ilegalidad en el contencioso-administrativo contra reglamentos. Canon Ruiz, Matilde. Civitas (Pamplona)
- Derecho Administrativo: Parte especial. Bermejo Vera, José. Civitas (Pamplona)
- Código de aguas. Delgado Piqueras, Francisco. Arantzi (Pamplona)
- El precedente judicial y otros estudios sobre el proceso administrativo. Xio Ríos, Juan Antonio. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid)
- Guía de aplicación práctica; Medio ambiente, prevención de riesgos laborales y seguridad industrial. Gómez, Fixebarria. Genaro. Ecoiuris (Madrid)

#### DERECHO CIVIL

- Disoapacidad y Derecho: Tratamiento jurídico y sociológico. Ganzemüller, C., Escudero, J.F., Bosch (Barcelona) Régimen jurídico registral de los bienes de las confesiones religiosas y su tratamiento jurisprudencial. Ruano Espina, Lourdes. Aranzadi (Pamplona)
- Las tercerías: Bienes embargables, bienes inembargables (LEC 1/21/00, de 7 de enero). Vázquez Barros, Sergio. Bosch (Barcelona)
- La Sociedad Profesional de Abogados. Albiez Dinnmann, Klaus Mocien, (jarcia Perca, Rosa Aranzadi (PAMPLONA))
- La responsabilidad del abogado en el derecho civil. Crespo Mora, M<sup>a</sup> Carmen. Aranzadi (PAMPLONA)
- Las donaciones onerosas. Anderson, Miriam. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles (Madrid)
- Comentarios médico legales del Sistema de Valoración de daños y perjuicios causados a personas: Sistema Ley 30/1995, Ley W2003 y RD Legislativo 8/2004. Criado del Río, M<sup>a</sup> Teresa. Colex (Madrid)
- Problemática jurídica de la capacidad mental del testador. Romero Coloma, Aurelia María. Difusa (Madrid)
- Zuzenbide Zibila: Eskubide errealak eta ondasin higiezinen erregitiroari buntzko zuzenbidea. López y López, A. M. (Koord.), Montes Penades, V. L. (Koord.). Tirant Lo Blanch (VALENCIA); Deustuko Unibositatea (BILBO)
- Usucapión entre comuneros. Doctrina y jurisprudencia. Arana de la Fuente, Isabel. Cole-

gio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España

- El Registro de Bienes-Muebles. Gómez Matos, Mateo. Aranzadi
- La regulación de la separación y el divorcio en la nueva "Ley de Divorcio" de 2005 con especial referencia a la mediación familiar. Uentici Velasco, Nina María. Instituto Vasco de Derecho Procesal (San Sebastián)
- Consumidores y usuarios: legislación concordada y con jurisprudencia San Román Hernández, José Ignacio. Colex (Madrid)
- Manual Práctico de las Comunidades de Propietarios y de su administración: Título constitutivo, estatutos, reglamento de régimen interior, elementos comunes, partes privativas, anejos, derechos y obligaciones de los propietarios y de la comunidad, contribución a los gastos comunes, organización de la comunidad de propietarios, régimen de acuerdos, complejos inmobiliarios, administración de la comunidad (Problemática jurídica, soluciones, supuestos prácticos, formularios) García Gil, Francisco Javier, García Nicolás, Luis Ángel. Ics Autores (Pamplona)

#### DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

- Tributación del automóvil y otros medios de transporte. Plaza Vázquez, Amancio, Ruiz Gariño, Mercedes. Aranzadi (Pamplona)
- Tributos sobre las aguas; Estatales, autonómicos y locales. Pages I Galles, Joan. Marcial Pons (Madrid)
- Contentarfo al Texto Refundido de la Ley Reguladora de las Haciendas Incales-. Real Decreto legislativo 2/2004 de 5 de marzo. Arnal Suria, Salvador, González Pueyo, Jesús M<sup>a</sup>. El consultor de los Ayuntamientos y de los Juzgados (Madrid)
- Dossier IRPF-IVA: Módulos. Bengoechea-Sala, José María. Francis Pefebvre
- Valor de mercado y obras de arte: Análisis fiscal e interdisciplinario. Peñuelas I Reixach, Lluís. Marcial Pons (Madrid)
- Gestión fiscal en la empresa 2005. Amado Guirado, Jordi. Cisspraxis (Valencia)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- El título ejecutivo europeo para créditos no impugnados. Gascón Inchausti, Fernando. Aranzadi (Pamplona)

- Repertorio de Derecho Civil y Mercantil Comunitario: Con legislación, jurisprudencia, doctrina y notas de concordancia con el Derecho Español. Arroyo, E. (Coord.) (Otros) Bosch (Barcelona)
- Exegesis conjunta de los Tratados vigentes y constitucionales europeos. María Bru Puro, Carlos. Civitas (Pamplona)
- Contrato de compraventa internacional de mercaderías: Convención de Viena de 1980 y otros textos complementarios. San Juan Cruzcabea, Javier. Civitas (Pamplona)
- Derecho Económico Internacional. Herdigen, Mathias. Civitas (Pamplona)

#### DERECHO LABORAL

- Los motivos de la casación social común. Charro Baena, Pilar. Aranzadi (Pamplona)
- La legitimación para negociar convenios colectivos de eficacia general. Merino Segovia, Amparo. Bomarzo (Albacete)
- Los salarios de tramitación y su relación con el desempleo. Serrano García, M<sup>a</sup> José. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Código I-laboral: Con jurisprudencia de 600 sentencias de los Tribunales Constitucional y Supremo concordadas con la normativa laboral vigente. Albiol Montesinos, Ignacio Alfonso Mellado, Carlos. CISS (Valencia)
- Memento Práctico despido: Otras formas de extinción del contrato de trabajo (2005 - 2006) Asenjo Pinilla, José Luis (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)
- Las prestaciones familiares en el sistema de la seguridad social. Blázquez Agudo, Eva María. Universidad Carlos III de Madrid. B. ñ. E.
- Acoso moral en el trabajo. Serrano Olivares, Raquel. Consejo Económico y Social (Madrid)
- El contrato de trabajo como límite al poder del empresario, Santos Fernández, Dolores. Bomarzo (Albacete)
- La conciliación laboral. García Quiñones, Juan Carlos. Lex Nova (VaUadolid)

#### DERECHO MERCANTIL

- El control de los administradores y la impugnación de sus acuerdos. Martínez Mulero, Víctor, la ñ. y (Madrid)
- Tratado de Derecho Mercantil: La sociedad cooperativa. Las sociedades mutuas y las entidades mutuales. Las sociedades laborales. La so-

ciudad de garantía recíproca (la sociedad cooperativa, las sociedades mutuas de seguros y las mutualidades de previsión social). Panlagua Zurera. Manuel, Pagador Lopeti. Javier. Marcial Pons (Madrid)

- Código de comercio y legislación complementaria básica. Ulavarría Iglesia, Jesús, Tirant Lo Blanch (Valencia)

S» alario y tiempo de trabajo en el estatuto de los trabajadores (1980-2005). García Ninet, José Ignacio. Centro de Estudios Financieros (Madrid)

- Memento contable 2006. Niño Amo, Marta (Otros) Francis Lefebvre (Madrid)
- Memento Práctico: Sociedades Mercantiles 2006. Cárdenas Smilh, Carlos de (Otros). Francis Lefebvre (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Tratado de Derecho Penal Internacional. Werle, Gerhard. Tirant Lo Blanch (Valencia)
- Violencia de género: Ley Orgánica de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género. Sauz-Diez de Ulzurrun Escoriaba, Jaime, Moya Castilla, José. Ediciones Experiencia (Barcelona)
- La extradición en el ordenamiento interno español internacional y comunitario. García Sánchez, Beatriz. Contares (Granada).

#### DERECHO POLÍTICO

- El tratamiento por ta empresa de datos personales de los trabajadores: Análisis del estado de la cuestión. Tascón López, Rodrigo. Civitas (Pamplona)
- Reforma constitucional y reforma estatutaria. Ortega, Luis. Civitas (Pamplona)

#### DERECHO PROCESAL

- El principio acusatorio. Guerrero Palomares, Salvador. Aranzadi (Pamplona)
- La impugnación del inicialmente apelado: Adhesión a la apelación. Grau Pérez, José Alberto. Difusa (Madrid)
- La segunda instancia penal. Calderón Cuadrado, M<sup>a</sup> Pía. Aranzadi (Pamplona)
- Manual de la Procura. Herrera Cuevas, Edorla. Europea de Derecho (Madrid)

## ZERGA ZUZENBIDEA

**1609/2005 Errege Dekretua, abenduaren 30ekoa**, uztailaren 30eko 1775/2004 Errege Dekretuak onartu zuen Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren Erregelamendua aldatzen dueña, zergapeko multzoaren urteko batez besteko soldatari eta lañen etekinen gaineko atxikipen zein alde z aurreko ordainketei buruz. **EAO 05-12-31.**

**2005eko abenduaren 26ko Ebazpena, Zerga Administrazioako Estatu Agentziaren Lehendakaritzarena**, diru-bilketa atalaren antolakuntza eta eskumen banaketari buruzkoa. **EAO 05-12-30.**

## LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA ZUZENBIDEA

**1611/2005 Errege Dekretua, abenduaren 30ekoa**, 2006 ekitaldirako Gizarte Segurantzaren sistemako pentsioen eta beste gizarte prestazio publikoen baiioa handilzeari buruzkoa. **EAO 05-12-31.**

**2005eko abenduaren 28ko Ebazpena, Administrazio Publikorako Idazkaritza Nagusiarena**, tabako zalekeriaren aurkako osasun neurriak ezarri eta tabako produktuen salmenla, bornikuntza, kontsumoa eta publizitatea arautzen duen abenduaren 26ko 28/2005 Legea Estatuko Administrazio Orokorreko eta horren menpeko Erakunde Publikoetako lan-zentroetan ñola aplikatu behar den ezartzeko jarraibideak ematen dituena. **EAO 05-12-29.**

## ZUZENBIDE ZIBILA

**12/2005 Legea, ekainaren 22koa**, 1957ko ekainaren 8ko Erregistro Zibilar buruzko Legeko 23. artikulua aldatzen dueña. **EAO 05-06-23.**

**13/2005 Legea, uztailaren 1ekoa**, ezkontzeko eskubidearen inguruan Kode Zibilia aldatzen dueña. **EAO 05-07-02.**

**15/2005 Legea, uztailaren 8koa**, banantzea eta dibortzioaren inguruan Kode Zibila eta Prozedura Zibileko Legea aldatzen dituena. **EAO 05-07-09.**

**20/2005 Legea, azaroaren 14koa**, heriotza estaltzeko Aseguru KONtratuaren Erregistroa sortzen dueña. **EAO 05-11-16.**

## DERECHO FISCAL

**Real Decreto 1609/2005, de 30 de diciembre**, por el que se modifica el Reglamento del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, aprobado por el Real Decreto 1775/2004, de 30 de julio, en materia de salario medio anual del conjunto de contribuyentes y de retenciones e ingresos a cuenta sobre rendimientos del trabajo. **BOE 31-12-05.**

**Resolución de 26 de diciembre de 2005, de la Presidencia de la Agencia Estatal de Administración Tributaria**, sobre organización y atribución de competencias en el área de recaudación. **BOE 30-12-05.**

## DERECHO LABORAL Y SEGURIDAD SOCIAL

**Real Decreto 1611/2005, de 30 de diciembre**, sobre revalorización de las pensiones del sistema de la Seguridad Social y de otras prestaciones sociales públicas para el ejercicio 2006. **BOE 31-12-05.**

**Resolución de 28 de diciembre de 2005, de la Secretaría General para la Administración Pública**, por la que se dictan instrucciones en relación con la aplicación, en los centros de trabajo de la Administración General del Estado y de los Organismos Públicos dependientes o vinculados, de la Ley 28/2005, de 26 de diciembre, de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos del tabaco. **BOE 29-12-2005.**

## DERECHO CIVIL

**Ley 12/2005, de 22 de junio**, por la que se modifica el artículo 23 de la Ley de 8 de junio de 1957, del Registro Civil. **BOE 23-06-05.**

**Ley 13/2005, de 1 de julio**, por la que se modifica el Código Civil en materia de derecho a contraer matrimonio. **BOE 02-07-05.**

**Ley 15/2005, de 8 de julio**, por la que se modifican el Código Civil y la Ley de Enjuiciamiento Civil en materia de separación y divorcio. **BOE 09-07-05.**

**Ley 20/2005, de 14 de noviembre**, sobre la creación del Registro de Contratos de Seguros de cobertura de fallecimiento. **BOE 16-11-05.**

## DERECHO ADMINISTRATIVO

**Ley 29/2005, de 29 de diciembre**, de Publicidad y Comunicación Institucional. **BOE 30-12-05.**

**Ley 30/2005, de 29 de diciembre**, de Presupuestos Generales del Estado para el año 2006. **BOE 30-12-05.**

**Ley 28/2005, de 26 de diciembre**, de medidas sanitarias frente al tabaquismo y reguladora de la venta, el suministro, el consumo y la publicidad de los productos del tabaco. **BOE 27-12-05.**

**Resolución de 7 de diciembre de 2005, de la Dirección General de Farmacia y Productos Sanitarios**, por la que se modifica el Anejo al RD 2402/2004, de 30 de diciembre, por el que se desarrolla el artículo 104 de la Ley 25/1990, de 20 de diciembre, del Medicamento, para las revisiones coyunturales de precios de especialidades farmacéuticas y se adoptan las medidas adicionales para la contención del gasto farmacéutico. **BOE 20-12-05.**

## DERECHO PENAL

**Ley Orgánica 4/2005, de 10 de octubre**, por la que se modifica la Ley Orgánica 10/1995, de 23 de noviembre, del Código Penal, en materia de delitos de riesgo provocados por explosivos. **BOE 11-10-05.**

**Ley Orgánica 3/2005, de 8 de julio**, de modificación de la Ley Orgánica 6/1985, de 1 de julio, del Poder Judicial, para perseguir extraterritorialmente la práctica de la mutilación genital femenina. **BOE 09-07-05.**

**Ley Orgánica 2/2005, de 22 de junio**, de modificación del Código Penal. **BOE 23-06-05.**

## DERECHO COMUNITARIO

**Tribunal de Justicia.** Modificaciones del Reglamento de procedimiento del Tribunal de Justicia. **DOUE L 203/2005.**

Decisión del Consejo, de 12 de julio de 2005, relativa a las Directrices para las políticas de empleo de los Estados miembros. **DOUE L 205/2005.**

Recomendación del Consejo, de 12 de julio de 2005, relativa a las orientaciones generales de las políticas económicas de los Estados miembros y la Comunidad (2005-2008). **DOUE L 205/2005.**

## ZUZENBIDE ADMINISTRATIBOA

**29/2005 Legea, abenduaren 29koa**, Erakundeen Publizitate eta Komunikazioari buruzkoa. **EAO 05-12-30.**

**30/2005 Legea, abenduaren 29koa**, 2006 urterako Estatuko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen. **EAO 05-12-30.**

**28/2005 Legea, abenduaren 26koa**, tabako zalekeriaren aurkako osasun neurriak ezarri eta tabako produktuen salmenta, hornikuntza, kontsumoa eta publizitatea arautzen dueña. **EAO 05-12-27.**

**2005eko abenduaren 7ko Ebazpena, Farmazia eta Osasun Produktuen Zuzendaritza Nagusiarena**, Botikei buruzko abenduaren 20ko 25/1990 Legeko 104. artíkuluak garatzen duen abenduaren 30eko 2402/2004 Errege Dekretuaren Eranskina aldatzen dueña, farmazia espezialitateen prezioak abagunearen aribera berrikusteko eta farmazia-gastua bere horretan mantentzeko neurri osagarriak ezartzen dituen. **EAO 05-12-20.**

## ZIGOR ZUZENBIDEA

**4/2005 Lege Organikoa, urriaren 10ekoa**, Zigor Kodearen azaroaren 23ko 10/1995 Lege Organikoa aldatzen dueña, lehegailuek sorrarazitako arrisku-delituetan. **EAO 05-10-11.**

**3/2005 Lege Organikoa, uztailaren 8koa**, Botere Judizialaren uztailaren 6ko 6/1985 Lege Organikoa aldatzen dueña, emakumeen sexu-organoen mutilazio praktika Estatuko lurraldeaz kanpo jazartzeko. **EAO 05-07-09.**

**2/2005 Lege Organikoa, ekainaren 22koa**, Zigor Kodea aldatzen dueña. **EAO 05-06-23.**

## EUROPAKO BATASUNEN ZUZENBIDEA

**Justizia Auzitegia.** Justizia Auzitegiaren Prozedura Erregelamenduaren aldaketa. **EBEO L 203/2005.**

Kontseiluaren erabakia, 2005eko uztailaren 12koa, Estatu kideen enplegu politikerarako jarraibideei buruzkoa. **EBEO L 205/2005.**

Kontseiluaren Gomendioa, 2005eko uztailaren 12koa, Estatu kideen eta Batasunaren politika ekonomikorako orientabide orokorreari buruzkoa (2005-2008). **EBEO L 205/2005.**

# ÍNDICE BOLETINES ENER

## JORNADAS

Boletín n° 139	Enero 05.	Curso sobre Violencia Doméstica.	Pág. V;
Boletín n° 140	Febrero 05.	Constitución Europea.	Pág. 12
Boletín n° 141	Marzo 05.	Acoso Moral y otras formas de maltrato.	Pág. 12
		Asesoramiento legal en Prevención de Riesgos laborales.	Pág. 16
Boletín n° 142	Abril 05.	Cuestiones prácticas de la Ley de Enjuiciamiento Civil.	Pág. 12
		Jornadas sobre Derecho sucesorio.	Pág. 18
Boletín n° 143	Mayo 05.	La respuesta jurídica frente a los Accidentes de trabajo.	Pág. 12
Boletín n° 144	Junio/Julio 05.	La Ley del Divorcio.	Pág. 14
Boletín n° 147	Noviembre 05.	Protección de datos.	Pág. 14
		Derecho de extranjería.	Pág. 17
Boletín n° 148	Diciembre 05.	Derecho Civil Foral.	Pág. 16
		Propiedad Inmobiliaria.	Pág. 19

## ENTREVISTAS

Boletín n° 139	Enero 05.	Edmundo Rodríguez Achutegui. Magistrado del Juzgado de lo Mercantil.	Pág. 26
Boletín n° 143	Mayo 05.	Carlos Ais. Director de la Escuela de Práctica Jurídica.	Pág. 20
Boletín n° 144	Junio/Julio 05.	Nazario Oleaga. Decano del Colegio de Abogados.	Pág. 20

## CIBERIURIS

Boletín n° 140	Febrero 05.	Referéndum Constitución Europea.	Pág. 26
Boletín n° 141	Marzo 05.	Centenario del Quijote.	Pág. 26
Boletín n° 143	Mayo 05.	Página Web del Colegio. Nuevos contenidos.	Pág. 38
Boletín n° 144	Junio/Julio 05.	Viajes en Internet.	Pág. 38
Boletín ii° 146	Octubre 05.	Julio Verne.	Pág. 38



## AGENDA

Boletín n° 144	Junio/Julio 05.	<b>Agenda de Verano.</b> - Libros recomendados para leer en verano - Rutas de Ciudad.	Págs. 28 a 31
Boletín n° 147	Noviembre 05.	<b>Agenda de Otoño.</b> - Concierto de Navidad. - Los premios del dinamitero. - Salón del cómic. - V Homenaje a Alfredo Kraus.	Págs. 20 a 27

## ARTÍCULOS

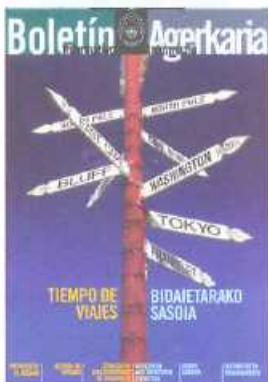
Boletín n° 139	Enero 05.	Breve comparativa de los Procedimientos penales vigentes. (Isabel García Notario / abogada)	Pág. 18
Boletín n° 140	Febrero 05.	La Constitución Europea.	Pág. 18
		Renuncia a honorarios en Justicia Gratuita.	Pág. 40
Boletín n° 141	Marzo 05.	El Nacimiento de la Novela Realista moderna. (Ana Bermejo/Abogada)	Pág. 18
		Guardia, Tramitación del beneficio de Justicia (gratuita y archivo penal.	Pág. 22
Boletín n° 142	Abril 05.	"El ingenioso hidalgo Don Quijote de la mancha".	Pág. 38
		Carta Decano.	Pág. 24
		Junta General Ordinaria.	Pág. 26
		El Colegio de Abogados de Bizkaia implanta el Servicio de Firma Digital para sus colegiados.	Pág. 32.
		Consejo General del Poder Judicial.	Pág. 38
Boletín n° 143	Mayo 05.	La Escuela de Práctica Jurídica y el nuevo espacio universitario europeo. (Gema Tomás Martínez). Directora del Master en Abogacía y Práctica Jurídica.	Pág. 18

# RO A DICIEMBRE 2005

Boletín nº 144	Junio/julio 05.	Criterios de minutación relativos a juicios ordinarios por razón de la materia.	Pág. 30
Boletín nº 145	Agosto/Septiembre 04.	Servicio de Enajenación de Inmuebles. (José Pérez Grijelmo) Letrado asesor del C.O.A.P.I. de Bizkaia.	Pág. 24 Pág. 30
Boletín nº 146.	Octubre 04.	Fiscalidad de la condena en costas, (Gonzalo Apoitá). La tutela penal en la Ley contra la Violencia de Género. (Osear Martínez Asteinza) Juez Sustituto de la Provincia de Bizkaia.	Pág. 36
Boletín nº 147.	Noviembre 05.	Nemo: El móvil dentro del elemento móvil. (Antonio Perdices) Abogado. Los contratos de Verne. Qosé Ignacio Martínez Ruiz) Abogado. Julio Verne y la realidad visionada. (Ana Bermejo Arteagabeitia) Abogado.	Pág. 12 Pág. 27 Pág. 34
Boletín nº 148.	Diciembre 05	Seguros Colegiales. La (in)competencia de la jurisdicción social en el personal estatutario de los servicios de salud. (Fernando González Ausín) Letrado de Osakidetza. Tramitación de Dictámenes Colegiales sobre Honorarios. Despedir el año en el mundo. Manuel Altolaquirre. El arraigo laboral. (Susana Iñiguez del Val). Nuevo Marco Jurídico sobre suelos contaminados. (Xavier Caño).	Pág. 10 Pág. 36 Pág. 39 Pág. 22 Pág. 28 Pág. 31 Pág. 36

## EL YANTAR

Boletín nº 139.	Enero 05.	Restaurante Alberdi.	Pág. 22
Boletín nº 140.	Febrero 05.	Gastronomía europea en Bilbao.	Pág. 32
Boletín nº 141.	Marzo 05.	Ventas del Norte.	Pág. 32
Boletín nº 144.	Junio/Julio 05.	Restaurante NH Palacio de Oriol.	Pág. 26
Boletín nº 145.	Agosto/Sept.05.	Jatetxea Betixu.	Pág. 28
Boletín nº 147.	Noviembre 05.	Menús del día.	Pág. 30



## MEMORIAS 2004

Boletín nº 145.	Agosto/Septiem.05.	Comisión de deportes.	Pág. 14
		Grupo de estudio de derecho deportivo.	Pág. 15
		Comisión de Cooperación Internacional.	Pág. 16 y 17
		Agrupación de Jóvenes Abogados.	Pág. 18 y 19
		Coro.	Pág. 20 y 21
		Comisión de Relaciones Internacionales.	Pág. 22 y 23
		Comisión del servicio de Asistencia Jurídico-Penitenciaria.	Pág. 24 y 25
		Grupo de Estudio del Derecho de las Nuevas Tecnologías.	Pág. 26
Boletín nº 146 .	Octubre 05.	Heldu Bizkaia.	Pág. 14 y 15
		Grupo de estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco.	Pág. 16, 17 y 18
		Comisión de Euskara.	Pág. 20, 22 y 23
		Stage.	Pág. 24 y 25

## EXPOSICIONES

Boletín nº 142.	Abril 05.	Mikel Diez Alaba. Pintor.	Pág. 40
Boletín nº 146.	Octubre 05.	Florencio Maíllo. Pintor.	Pág. 40
Boletín nº 147.	Noviembre 05.	Martín Ballesteros. Pintor.	Pág. 40

## OPERA

Boletín nº 139.	Enero 05.	Nabucco. Una magnífica puesta en escena acompañada de un esplendor coral.	Pág. 24
Boletín nº 143.	Mayo 05.	Andrea Chenier. Admirable representación de una Opera de gran exigencia vocal.	Pág. 28
Boletín nº 145.	Agosto/Septiem.05.	Sonnambula.	Pág. 12
Boletín nº 147.	Noviembre 05	La Traviata.	Pág. 28